



International
Court of Arbitration®

International
Centre for ADR

Leading Dispute Resolution Worldwide

2026. Arbitražna pravila

Na snazi od 1. lipnja 2026.

2014. Medijacijska pravila

Na snazi od 1. siječnja 2014.

International Chamber of Commerce -

Međunarodna trgovačka komora

33-43 avenue du Président Wilson

75116 Pariz, Francuska

www.iccwbo.org

© 2013. (Medijacijska pravila), 2026. (Arbitražna pravila)

International Chamber of Commerce - *Međunarodna trgovačka komora* (ICC)

Sva prava pridržana.

Međunarodna trgovačka komora nositelj je svih autorskih i ostalih prava intelektualnog vlasništva za ovo kolektivno djelo. Nijedan dio ovog djela ne smije se, bez pisanog odobrenja ICC-ja, ni na koji način ni ikakvim sredstvom reproducirati, distribuirati, prenositi, prevesti niti prilagoditi, osim kako je dopušteno zakonom. Odobrenje se može zatražiti od ICC-ja putem **copyright.drs@iccwbo.org**.

Ovo izdanje objavljuje se na različitim jezicima. Engleska verzija Pravila predstavlja izvorni tekst. Posljednja izdanja svih verzija dostupna su na internetu na **<https://iccwbo.org/dispute-resolution-services/>**.

ICC, logotip ICC-ja, International Chamber of Commerce (uključujući španjolske, francuske, portugalske i kineske prijevode), International Court of Arbitration te ICC International Court of Arbitration (uključujući španjolske, francuske, njemačke, arapske i portugalske prijevode) sve su žigovi ICC-ja koji su registrirani u nekoliko zemalja.

Datum objave: lipanj 2026.

Arbitražna pravila

Medijacijska pravila

Knjižica sadrži dva zasebna, ali komplementarna postupka rješavanja sporova koje nudi Međunarodna trgovačka komora (ICC). Arbitraža prema Arbitražnim pravilima ICC-ja („ICC-jeva Arbitraža“) formalan je postupak koji završava obvezujućom odlukom neutralnoga arbitražnog suda koja se može ovršiti u skladu s nacionalnim arbitražnim zakonima i međunarodnim ugovorima, poput Njujorške konvencije iz 1958. godine. Medijacija prema Medijacijskim pravilima ICC-ja („ICC-jeva Medijacija“) fleksibilan je postupak čiji je cilj postizanje sporazumnog rješenja uz pomoć neutralne treće osobe.

Svaki skup Pravila definira strukturiran, institucionalan okvir namijenjen osiguravanju transparentnosti, učinkovitosti i pravednosti u postupku rješavanja sporova, dok strankama pruža izbor različitih oblika postupaka. Dva skupa Pravila objavljuju se zajedno u ovoj knjižici kako bi se odgovorilo na zahtjev za holističkim pristupom rješavanju sporova.

ICC-jevom Arbitražom upravlja Međunarodni arbitražni sud, a ICC-jevom Medijacijom Međunarodni centar za ARS. Jedino su ta dva tijela ovlaštena upravljati postupkom u skladu sa svojim odgovarajućim Pravilima te time strankama pružaju prednost iskustva, stručnosti i profesionalnosti vodećeg međunarodnog pružatelja usluga rješavanja sporova.

Pravila, koja su sastavili stručnjaci za rješavanje sporova i stranke iz različitih pravnih tradicija, kultura i struka, pružaju moderan okvir za rješavanje sporova i odgovaraju na trenutne potrebe međunarodne trgovine. Istodobno ostaju vjerna bitnim svojstvima ICC-jeva rješavanja spora, posebice njegovoj prikladnosti za širok raspon sporova u svim sektorima i u bilo kojem dijelu svijeta, u postupcima koji se vode na bilo kojem jeziku i koji podliježu bilo kojem pravu.

ICC-jeva Arbitraža

Arbitražna pravila iz 2026. godine na snazi su od 1. lipnja 2026. Izmjenama iz 2026. nastoji se unaprijediti učinkovitost i jasnoća prakse, istodobno osiguravajući da ICC-jeva Arbitraža i dalje zadovoljava sve veće potrebe korisnika

diljem svijeta te odražava razvoje arbitražne prakse. Izmjene uvode nove postupke i poboljšavaju postojeće odredbe kako bi pojednostavile postupke i pružile potporu učinkovitom upravljanju predmetom, zadržavajući pritom fleksibilnost koja je odlika ICC-jeve Arbitraže.

Dopune kojima se pojednostavljaju ključne etape uključuju jačanje glavne uloge inicijalnog sastanka o upravljanju predmetom te ukidanje zahtjeva za utvrđivanje Zadaće arbitražnog suda, uz istovremeno zadržavanje mogućnosti njihova utvrđivanja kao korisnog alata za upravljanje predmetom. Prilagodbe u postupku određivanja roka za donošenje konačnog pravorijeka strankama pružaju veću predvidljivost.

Izmjene također jačaju transparentnost i integritet u arbitražnom postupku. One uključuju povećane obveze otkrivanja informacija, ponajprije zahtjevima strankama da dostave podatke o relevantnim subjektima i izričitu potvrdu da svaka sumnja arbitara o tome treba li otkriti neku informaciju treba biti riješena u korist otkrivanja informacije. Nove Odredbe o vrlo ubrzanoj arbitraži, koje se primjenjuju u skladu sa sporazumom stranaka i bez obzira na vrijednost predmeta spora, omogućuju rješavanje sporova u roku od tri mjeseca od inicijalnog sastanka o upravljanju predmetom. Pravila povećavaju prag za Odredbe o ubzanom postupku na 4.000.000 US\$ prepoznavši učinkovitost koju su takvi postupci donijeli od njihova uvođenja 2017. godine.

Pravila nadalje propisuju postupak ranog odlučivanja, prepoznavši taj postupak kao koristan postupovni alat za brzo rješavanje određenih sporova.

Pravila dodatno preciziraju Odredbe o arbitru za hitne slučajeve, prilagodivši uvjete primjene trenutnoj praksi i izričito priznajući dostupnost privremenih mjera.

Nagrade i naknade te rasponi primjenjivi u arbitraži sadržani su u Tarifi o nagradama i naknadama. Dodatne upute u vezi s Pravilima, bit će dane u smjernicama objavljenima na ICC-jevoj mrežnoj stranici.

Objedinjene izmjene učvršćuju ICC-jevu predanost učinkovitoj i transparentnoj arbitraži.

ICC-jeva medijacija

Medijacijska pravila, koja su na snazi od 2014. godine, odraz su suvremene prakse i utvrđuju jasne parametre za vođenje postupka, a istodobno prepoznaju i zadržavaju potrebu za fleksibilnošću. Kao i Pravila za ARS koja zamjenjuju, mogu se koristiti za vođenje drugih postupaka ili kombinacija postupaka koji su na sličan način usmjereni na mirno rješavanje sporova, poput mirenja ili neutralnog vrednovanja.

Stranke koje žele ugovoriti primjenu ICC-jeve arbitraže, medijacije ili oboje potiče se da u svoje ugovore uključe odgovarajuću klauzulu o rješavanju sporova. S tom svrhom, nakon svakog skupa Pravila slijede ogledne klauzule te upute o njihovoj uporabi i načinima na koje ih se može prilagoditi posebnim potrebama i okolnostima. Preporučene klauzule uključuju slojevite klauzule koje propisuju kombinaciju tehnika te klauzule koje predviđaju samo jednu tehniku.

Stranke se mogu koristiti i Pravilima i Oglednim klauzulama te su kao pomoć korisnicima prevedene i dostupne na nekoliko jezika na <https://iccwbo.org/dispute-resolution-services/>.

■ Arbitražna pravila

09

Uvodne odredbe 10

Članak 1.	Područje primjene	10
Članak 2.	Definicije	10
Članak 3.	Pismena	11
Članak 4.	Rokovi	12

Pokretanje arbitražnog postupka 13

Članak 5.	Tužba	13
Članak 6.	Odgovor; Protutužbe	14
Članak 7.	Učinak ugovora o arbitraži	16

Više stranaka, više ugovora i spajanje arbitražnih postupaka 18

Članak 8.	Uključenje dodatnih stranaka	18
Članak 9.	Zahtjevi među više stranaka	19
Članak 10.	Više ugovora	19
Članak 11.	Spajanje arbitražnih postupaka	20

Arbitražni sud 21

Članak 12.	Opće odredbe	21
Članak 13.	Osnivanje arbitražnog suda	22
Članak 14.	Imenovanje i potvrda arbitara	23
Članak 15.	Izuzeće arbitara	25
Članak 16.	Zamjena arbitra	25

Arbitražni postupak 27

Članak 17.	Upućivanje spisa arbitražnom sudu	27
Članak 18.	Zastupanje stranaka	27
Članak 19.	Mjesto arbitraže	27
Članak 20.	Pravila mjerodavna za postupak	28
Članak 21.	Jezik arbitraže	28
Članak 22.	Mjerodavna pravna pravila	28
Članak 23.	Vođenje arbitraže	28
Članak 24.	Sastanak o upravljanju postupkom; Postupovni kalendar	29
Članak 25.	Novi zahtjevi	30
Članak 26.	Utvrđivanje činjenica	30
Članak 27.	Ročišta	30
Članak 28.	Zaključenje rasprave i dan za podnošenje nacrtu pravorijeka	31
Članak 29.	Mjere osiguranja i privremene mjere	31
Članak 30.	Odluka u ranoj etapi postupka	32
Članak 31.	Arbitar za hitne slučajeve	32
Članak 32.	Ubrzani postupak	32
Članak 33.	Vrlo ubrzana arbitraža	33

Pravorijeci	34
Članak 34. Rok za donošenje konačnog pravorijeka	34
Članak 35. Donošenje pravorijeka	34
Članak 36. Pravorijek na temelju nagodbe	34
Članak 37. Provjera pravorijeka koje provodi Sudište	35
Članak 38. Potpisivanje, dostava, pohrana i ovršnost pravorijeka	35
Članak 39. Ispravak i tumačenje pravorijeka; Dopunski pravorijek; Vraćanje pravorijeka	36
Troškovi	37
Članak 40. Predujam troškova arbitraže	37
Članak 41. Odluka o troškovima arbitraže	38
Razno	40
Članak 42. Odricanje	40
Članak 43. Obrazloženje odluka Sudišta	40
Članak 44. Tajnik suda	40
Članak 45. Ograničenje odgovornosti	40
Članak 46. Opće pravilo	41
Članak 47. Mjerodavno pravo i rješavanje sporova	41
Članak 48. Izvorni tekst	41
Prilog I.: Statuti Međunarodnog arbitražnog sudišta	42
Članak 1. Uloga i neovisnost	42
Članak 2. Povjerljivost	42
Članak 3. Sastav Sudišta	42
Članak 4. Imenovanje	42
Članak 5. Suspenzija	43
Članak 6. Zamjena	43
Članak 7. Sjednice suda	43
Članak 8. Hitne odluke	44
Članak 9. Odbori	44
Članak 10. Posebni odbori	44
Članak 11. Jednočlani odbori	45
Članak 12. Plenarna sjednica Sudišta	45
Članak 13. Ured	45
Članak 14. Tajništvo	45
Članak 15. Izmjena Arbitražnih pravila	45
Članak 16.	46
Prilog II.: Interna pravila Međunarodnog arbitražnog sudišta	47
Članak 1. Pristup informacijama u vezi s radom Sudišta	47
Članak 2. Sudjelovanje Članova Sudišta i Tajništva u ICC-jevoj Arbitraži	48
Članak 3. Sastav, kvorum i odlučivanje	48
Članak 4. Tajništvo Sudišta	49
Članak 5. Čuvanje isprava	49

Prilog III.: Nagrade i troškovi u arbitraži 51

Članak 1.	Tarifa o nagradama i naknadama	51
Članak 2.	Pristojba	51
Članak 3.	Privremeni predujam	51
Članak 4.	Predujam troškova	52
Članak 5.	Predujmovi za nagrade arbitražnog suda	52
Članak 6.	Nagrade i troškovi arbitražnog suda i administrativni troškovi ICC-ja	53
Članak 7.	Nagrade i troškovi tajnika suda	55

Prilog IV.: Odredbe o arbitru za hitne slučajeve 56

Članak 1.	Prijedlog za hitne mjere	56
Članak 2.	Imenovanje arbitra za hitne slučajeve, upućivanje spisa	57
Članak 3.	Izuzeće hitnog arbitra	58
Članak 4.	Mjesto postupka pred arbitrom za hitne slučajeve	58
Članak 5.	Postupak	59
Članak 6.	Zaključak	59
Članak 7.	Privremene mjere	60
Članak 8.	Troškovi postupka pred arbitrom za hitne slučajeve	61
Članak 9.	Prijedlozi nacionalnim sudovima	62
Članak 10.	Opće pravilo	62

Prilog V.: Odredbe o ubrzanom postupku 63

Članak 1.	Primjena Odredaba o ubrzanom postupku	63
Članak 2.	Osnivanje arbitražnog suda	64
Članak 3.	Postupak	64
Članak 4.	Pravorijek	65
Članak 5.	Opće pravilo	65

Prilog VI.: Odredbe o vrlo ubrzanoj arbitraži 66

Članak 1.	Primjena Odredaba o vrlo ubrzanoj arbitraži	66
Članak 2.	Tužba i Tužbeni zahtjev; Odgovor i Odgovor na tužbene zahtjeve; Protutužba; Odgovor na protutužbu	66
Članak 3.	Uključenje i spajanje	69
Članak 4.	Arbitar pojedinac	69
Članak 5.	Izuzeće arbitra pojedinca	69
Članak 6.	Vođenje postupka	69
Članak 7.	Pravorijek	70
Članak 8.	Opće pravilo	71

Tarifa o nagradama i naknadama 72

Dio I. Mjerodavna valuta	72
Dio II. Predmeti vođeni u US\$	73
Dio III. Predmeti koji se vode u brazilskim realima	76

Arbitražne klauzule 80

■ Medijacijska pravila 83

Članak 1. Uvodne odredbe	84
Članak 2. Početak ako postoji sporazum o primjeni Pravila	85
Članak 3. Početak ako nema prethodnog sporazuma o primjeni Pravila	86
Članak 4. Mjesto i jezik (jezici) Medijacije	86
Članak 5. Izbor Medijatora	87
Članak 6. Naknade i troškovi	88
Članak 7. Vođenje Medijacije	89
Članak 8. Okončanje Postupka	89
Članak 9. Povjerljivost	90
Članak 10. Opće odredbe	91

Prilog: naknade i troškovi 92

Članak 1. Naknada za podnošenje Zahtjeva	92
Članak 2. Administrativni troškovi	92
Članak 3. Nagrade i troškovi Medijatora	93
Članak 4. Prethodna arbitraža ICC-ja	93
Članak 5. Valuta, PDV i opseg	94
Članak 6. ICC kao tijelo za imenovanje	94

Medijacijske klauzule 95

Arbitražna pravila

Arbitražna pravila Međunarodne
trgovačke komore

Na snazi od 1. lipnja 2026.

2026.

ČLANAK 1.

Područje primjene

- 1 Ako su se stranke sporazumjele da će svoje sporove uputiti na arbitražu u skladu s Arbitražnim pravilima („Pravila“) Međunarodne trgovačke komore („ICC“), smatrat će se da su stranke suglasne da će se arbitraža voditi u skladu s Pravilima te da će njome upravljati isključivo Međunarodno arbitražno sudište ICC-ja („Sudište“).
- 2 Ta pravila primjenjuju se na svaku arbitražu koja je započeta dana 1. lipnja 2026. godine ili kasnije, osim ako su stranke ugovorile da će za njih biti mjerodavna Pravila koja su na snazi od ranijeg datuma.
- 3 Pravila uključuju Priloge Pravilima i Tarifu o nagradama i naknadama.

ČLANAK 2.

Definicije

U Pravilima:

- a) „arbitražni sud“ uključuje jednog arbitra ili više njih
- b) „tužitelj“ uključuje jednog ili više tužitelja, „tuženik“ jednog ili više tuženika, a „dodatna stranka“ jednu dodatnu stranku ili više njih
- c) „stranka“ ili „stranke“ uključuju tužitelje, tuženike ili dodatne stranke
- d) „zahtjev“ ili „zahtjevi“ uključuju svaki zahtjev jedne stranke prema bilo kojoj drugoj stranci
- e) „pravorijek“ uključuje, između ostaloga, međupravorijek, djelomični, konačni, pravorijek na temelju suglasnosti ili dopunski pravorijek
- f) „pismena“ uključuje obavijest.

ČLANAK 3.

Pismena

- 1 Osim kako je propisano u članku 3.(2), pismena se dostavljaju Tajništvu e-poštom ili drugim sredstvima elektroničke komunikacije kojom se stvara dokaz o slanju.
- 2 Stranke će dostaviti Tajništvu tiskane primjerke Tužbe, Odgovora i svakog Zahtjeva za uključenje isključivo ako stranka koja podnosi takav podnesak zatraži slanje uz dostavnicu preporučenom poštom ili dostavnom službom ili ako elektroničko slanje nije provedeno.
- 3 Osim Tužbe, Odgovora i Zahtjeva za uključenje, o kojima obavijest dostavlja Tajništvo, svi podnesci i ostala pismena koje podnosi bilo koja stranka, uključujući i sve isprave koje su im priložene, dostavljaju se svakoj stranci, svakom arbitru i Tajništvu. Sva pismena koja arbitražni sud upućuje strankama također se dostavljaju Tajništvu.
- 4 Sva pismena Tajništva i arbitražnog suda upućuju se na posljednju poznatu adresu stranke ili njezina zastupnika, kako ju je priopćila stranka o kojoj je riječ ili bilo koja druga stranka. Pismena se mogu dostavljati uz dostavnicu, preporučenom poštom, dostavljačkom službom, elektroničkom poštom ili bilo kojom drugom vrstom elektroničke komunikacije kojom se stvara dokaz o slanju.
- 5 Pismeno će se smatrati dostavljenim na dan kad ga je primila sama stranka ili njezin zastupnik, ili kad bi bilo primljeno da je dostava obavljena u skladu s člankom 3.(4).

ČLANAK 4.

Rokovi

- 1 Rokovi određeni Pravilima ili na temelju Pravila teku od prvog dana nakon datuma kad se pismeno smatra dostavljenim u skladu s člankom 3.(5). Ako je dan koji slijedi nakon tog datuma službeni praznik ili neradni dan u državi gdje se pismeno smatra dostavljenim, rok će teći od prvoga sljedećeg radnog dana. Službeni praznici i neradni dani uračunavaju se u rokove. Međutim, ako je posljednji dan odgovarajućeg roka službeni praznik ili neradni dan u državi gdje se pismeno smatra dostavljenim, rok istječe krajem prvoga sljedećeg radnog dana.
- 2 Stranke se mogu sporazumjeti o izmjeni rokova navedenih u Pravilima. Ako se takav sporazum sklopi nakon osnivanja arbitražnog suda, on stupa na snagu tek nakon što ga odobri arbitražni sud.
- 3 Sudište može, na vlastitu inicijativu, produljiti svaki rok koji je izmijenjen u skladu s člankom 4.(2), ako odluči da je takvo produljenje potrebno kako bi arbitražni sud i Sudište ispunili svoje odgovornosti u skladu s Pravilima.

ČLANAK 5.

Tužba

- 1 Stranka koja želi pokrenuti arbitražu prema Pravilima, podnijet će svoju Tužbu („Tužba“) Tajništvu. Tajništvo će tužitelja obavijestiti o zaprimanju Tužbe i danu zaprimanja.
- 2 Dan kada je Tajništvo zaprimilo Tužbu smatra se, u svakom smislu, danom pokretanja arbitraže.
- 3 Tužba će sadržavati sljedeće podatke:
 - a) puno ime, opis, adresu i druge kontaktne podatke svake stranke
 - b) puno ime, adresu i druge kontaktne podatke osobe ili osoba koje eventualno zastupaju tužitelja u arbitraži
 - c) opis prirode i okolnosti spora koje su dovele do tužbe i osnove po kojoj se tužba podnosi
 - d) tužbeni zahtjev s iznosom eventualnih novčanih zahtjeva te, ako je to moguće, procjenu novčane vrijednosti svih drugih zahtjeva
 - e) odgovarajuće ugovore, a posebno ugovor o arbitraži
 - f) ako se zahtjevi podnose na temelju više ugovora o arbitraži, podatak o ugovoru o arbitraži na temelju kojeg se podnosi svaki zahtjev
 - g) sve relevantne podatke i sva očitovanja ili prijedloge glede broja arbitara i njihova izbora u skladu s odredbama članka 13. i 14. te predlaganja arbitra prema tim pravilima
 - h) sve relevantne primjedbe te sva očitovanja ili prijedloge glede mjesta arbitraže, mjerodavnih pravila i jezika arbitraže.

Tužitelj će s Tužbom dostaviti sve podatke propisane člankom 12.(5) – 12.(6). Tužitelj uz Tužbu može podnijeti i sve druge isprave ili podatke koje smatra prikladnima ili koji mogu pridonijeti učinkovitom rješenju spora.
- 4 Uz Tužbu tužitelj će platiti pristojbu navedenu u Tarifi o nagradama i naknadama. Ako tužitelj ne plati pristojbu, Tajništvo može utvrditi rok za plaćanje. Ako tužitelj do tog roka ne plati pristojbu, predmet će biti zatvoren, ne dovodeći u pitanje tužiteljevo pravo da kasnije podnese iste zahtjeve u drugoj Tužbi.

- 5 Nakon što Tajništvo primi traženu pristojbu, poslat će Tužbu i pripadajuće priloge tuženiku kako bi dostavio svoj Odgovor na Tužbu.

ČLANAK 6.

Odgovor; Protutužbe

- 1 U roku od 30 dana od dana kada je od Tajništva zaprimio Tužbu, tuženik će podnijeti svoj Odgovor („Odgovor“) koji će sadržavati sljedeće podatke:
 - a) puno ime tuženika, opis, adresu i druge kontaktne podatke
 - b) puno ime, adresu i druge kontaktne podatke osobe ili osoba koje zastupaju tuženika u arbitraži
 - c) primjedbe o prirodi i okolnostima spora koje su dovele do tužbe i osnove po kojoj se tužba podnosi
 - d) odgovor tuženika na tužbeni zahtjev
 - e) sva očitovanja ili prijedloge koji se tiču broja arbitara i njihova izbora u svjetlu tužiteljevih prijedloga i u skladu s odredbama članaka 13. i 14. te sva predlaganja arbitra prema tim pravilima
 - f) sve primjedbe ili očitovanja glede mjesta arbitraže, mjerodavnih pravila i jezika arbitraže.

Tuženik će uz Odgovor dostaviti sve podatke propisane člancima 12.(5) – 12.(6). Uz Odgovor tuženik može podnijeti i druge isprave ili podatke koje smatra primjerenima ili za koje mogu pridonijeti učinkovitom rješavanju spora.
- 2 Tajništvo može tuženiku odobriti produljenje roka za podnošenje Odgovora, pod uvjetom da molba za takvo produljenje sadrži tuženikova očitovanja ili prijedloge glede broja arbitara te njihova izbora i, ako to zahtijevaju odredbe članaka 13. i 14., predlaganja arbitara. Ako tuženik to propusti učiniti, Sudište će nastaviti postupati prema Pravilima.
- 3 Tajništvo svim drugim strankama dostavlja Odgovor s ispravama koje su mu priložene.

- 4 Svaki tuženikov protutužbeni zahtjev mora biti priložen Odgovoru te sadržavati sljedeće:
 - a) opis prirode i okolnosti spora koje su dovele do protutužbenog zahtjeva i osnove po kojoj se protutužbeni zahtjev podnosi
 - b) svoj protutužbeni zahtjev, s iznosom eventualnih novčanih zahtjeva te, ako je to moguće, procjenu novčane vrijednosti svih drugih protutužbenih zahtjeva
 - c) relevantne ugovore te, osobito, ugovor ili ugovore o arbitraži, te
 - d) ako se protutužbeni zahtjevi podnose na temelju više ugovora o arbitraži, podatak o ugovoru o arbitraži na temelju kojeg se podnosi svaki protutužbeni zahtjev.

Tuženik uz protutužbeni zahtjev može podnijeti i druge isprave ili podatke koje smatra primjerenima ili koje mogu pridonijeti učinkovitom rješenju spora.

- 5 Tužitelj će podnijeti odgovor na svaki protutužbeni zahtjev u roku od 30 dana od zaprimanja protutužbenog zahtjeva koju dostavlja Tajništvo. Prije slanja spisa arbitražnom sudu, Tajništvo može tužitelju odobriti produljenje roka za podnošenje odgovora.

ČLANAK 7.

Učinak ugovora o arbitraži

- 1 Ako stranka protiv koje je istaknut neki tužbeni zahtjev ne podnese Odgovor ili ako bilo koja stranka istakne jedan ili više prigovora glede postojanja, valjanosti ili područja primjene ugovora o arbitraži, ili glede toga može li se o svim iznesenim zahtjevima zajedno odlučiti u jedinstvenoj arbitraži, arbitraža se nastavlja. Arbitražni sud tada izravno odlučuje o svakom pitanju nadležnosti ili pitanju može li se o svim iznesenim zahtjevima zajedno odlučiti u toj arbitraži, osim ako prije osnivanja arbitražnog suda, Glavni tajnik to pitanje ne uputi na odlučivanje Sudištu na temelju članka 7.(2).
- 2 U svim slučajevima upućenima Sudištu prema članku 7.(1), Sudište odlučuje hoće li se i u kojoj mjeri arbitraža nastaviti. Arbitraža se nastavlja ako, i u mjeri u kojoj je Sudište *prima facie* utvrdilo da bi mogao postojati ugovor o arbitraži prema Pravilima. Osobito:
 - a) ako postoje više od dvije stranke u arbitraži, arbitraža se nastavlja glede onih stranaka, uključujući dodatne stranke uključene u skladu s člankom 8.(1), glede kojih je Sudište *prima facie* utvrdilo da bi mogao postojati ugovor o arbitraži prema Pravilima koji ih sve obvezuje
 - b) ako su podneseni zahtjevi na temelju više ugovora o arbitraži prema članku 10., arbitraža se nastavlja glede zahtjeva za koje je Sudište *prima facie* utvrdio (i) da bi ugovori o arbitraži na temelju kojih su ti zahtjevi podneseni mogli biti sukladni te (ii) da je moguće da su se sve stranke u arbitraži sporazumjele da će se o tim zahtjevima odlučiti zajedno u jedinstvenoj arbitraži.
- 3 Odluka Sudišta na temelju članka 7.(2) ne prejudicira dopuštenost niti osnovanost tvrdnje ili tvrdnji bilo koje stranke.
- 4 Arbitražni sud ima ovlast odlučiti o pitanjima koja se odnose na njegovu nadležnost, osim u odnosu na bilo koju stranku ili zahtjeve glede kojih je Sudište odlučilo da se arbitraža ne može nastaviti.

- 5 Kada su stranke obaviještene o odluci Sudišta na temelju članka 7.(2) da se arbitraža ne može nastaviti glede nekih od njih ili od svih, svaka stranka zadržava pravo od svakog nadležnog suda tražiti da utvrdi postoji li ugovor o arbitraži ili ne i glede kojih stranaka.
- 6 Ako su stranke obaviještene o odluci Sudišta na temelju članka 7.(2) da se glede bilo kojeg zahtjeva u arbitraži ne može postupiti, ta odluka ne sprječava stranku da taj zahtjev kasnije ponovno istakne u nekome drugom postupku.
- 7 Ako neka stranka odbije ili propusti sudjelovati u arbitraži ili u bilo kojem stadiju arbitraže, arbitraža se nastavlja bez obzira na to odbijanje odnosno propust.
- 8 Osim ako je drukčije ugovoreno, arbitražni sud ne gubi nadležnost na temelju eventualne tvrdnje da je ugovor nepostojeći ili ništetan pod uvjetom da arbitražni sud utvrdi da je ugovor o arbitraži valjan. Arbitražni će sud zadržati nadležnost utvrditi prava stranaka te presuditi o njihovim zahtjevima i prigovorima čak i ako je sam ugovor nepostojeći ili ništetan.

ČLANAK 8.

Uključenje dodatnih stranaka

- 1 Stranka koja želi uključiti neku dodatnu stranku u arbitražu podnijet će Tajništvu svoj zahtjev („Zahtjev za uključenje“). Dan kada je Zahtjev za uključenje primljen u Tajništvu smatrat će se, za sve potrebe, danom početka arbitraže u odnosu na dodatnu stranku. Na svako takvo uključenje primjenjuju se odredbe članka 7.(1) – 7.(6) i 10.
- 2 Zahtjev za uključenje sadrži sljedeće podatke:
 - a) uputu na spis postojeće arbitraže
 - b) puno ime, opis, adresu i druge podatke za kontakt za svaku od stranaka, uključujući i dodatnu stranku
 - c) ako je primjenjivo, podatke navedene u članku 5.(3), točkama c), d), e) i f).

Stranka koja podnosi Zahtjev za uključenje uz Zahtjev za uključenje podnosi sve podatke propisane u člancima 12.(5) – 12.(6). Stranka koja podnosi Zahtjev za uključenje može uz njega podnijeti i ostale isprave ili podatke koje smatra primjerenima ili koje mogu pridonijeti učinkovitom rješenju spora.

- 3 Stranka koja podnosi Zahtjev za uključenje plaća pristojbu navedenu u Tarifi o nagradama i naknadama.
- 4 Nakon što Tajništvo primi Zahtjev za uključenje i pristojbu, Tajništvo će dostaviti Zahtjev za uključenje i dokumentaciju koja mu je priložena dodatnoj stranci.
- 5 Ako Zahtjev za uključenje bude podnesen prije potvrde ili imenovanja bilo kojeg arbitra, dodatna stranka će podnijeti Odgovor u skladu s odredbama članka 6.(1) – 6.(3). Dodatna stranka također može istaknuti zahtjeve protiv bilo koje druge stranke u skladu s člankom 9.

- 6 Nijedna stranka neće biti uključena te se nikakav Zahtjev za uključenje ne smije podnijeti nakon potvrde ili imenovanja bilo kojeg arbitra osim ako: (i) dodatna stranka prihvati sastav arbitražnog suda te (ii) arbitražni sud, nakon što bude osnovan, odluči prihvatiti Zahtjev za uključenje. Pri odlučivanju o tome hoće li dodatna stranka biti uključena, arbitražni sud uzima u obzir sve relevantne okolnosti, uključujući:
- a) je li arbitražni sud *prima facie* nadležan za dodatnu stranku
 - b) vrijeme podnošenja Zahtjeva za uključenje
 - c) moguće sukobe interesa
 - d) učinak koji bi uključenje dodatne stranke imalo na arbitražni postupak.

Odluka o uključanju dodatne stranke ne dovodi u pitanje odluku arbitražnog suda o njegovoj nadležnosti u odnosu na tu stranku.

ČLANAK 9.

Zahtjevi među više stranaka

- 1 U arbitraži u kojoj sudjeluje više stranaka, svaka stranka može istaknuti zahtjev protiv bilo koje druge stranke, u skladu s odredbama članka 7.(1) – 7.(6) i 10. te pod uvjetom da se nakon inicijalnog sastanka o upravljanju postupkom („SUP“) ne smiju istaknuti nikakvi novi zahtjevi bez odobrenja arbitražnog suda na temelju članka 25.
- 2 Svaka stranka koja podnosi zahtjev prema članku 9.(1) navodi podatke iz članka 5.(3), točaka c), d), e) i f).
- 3 Prije nego što Tajništvo uputi spis arbitražnom sudu u skladu s člankom 17., sljedeće se odredbe primjenjuju na svaki podneseni zahtjev: članak 5.(5), članak 6.(1) osim točaka a), b), e) i f); članak 6.(2) te članak 6.(3). Arbitražni sud zatim određuje postupak za podnošenje zahtjeva.

ČLANAK 10.

Više ugovora

U skladu s odredbama članka 7.(1) – 7.(6) zahtjevi koji proistječu iz više ugovora ili u vezi s njima mogu se istaknuti u jedinstvenoj arbitraži bez obzira na to ističu li se na temelju jednog ili više ugovora o arbitraži prema Pravilima.

ČLANAK 11.

Spajanje arbitražnih postupaka

- 1 Sudište može, na zahtjev stranke, spojiti dvije ili više arbitraža koje su u tijeku prema Pravilima u jednu arbitražu:
 - a) ako su se stranke sporazumjele o spajanju ili
 - b) ako se svi zahtjevi u arbitraži podnose na temelju istog ugovora ili više istih ugovorā o arbitraži ili
 - c) ako se zahtjevi u arbitražama ne ističu prema istom ugovoru ili ugovorima o arbitraži, nego su arbitraže među istim strankama, sporovi u arbitražama proistječu iz istoga pravnog odnosa, a Sudište pronade da su ugovori o arbitraži međusobno sukladni.
- 2 Pri odlučivanju o spajanju Sudište može uzeti u obzir sve okolnosti koje smatra relevantnima, uključujući i to je li jedan ili više arbitara potvrđen ili imenovan u više arbitraža i, ako jest, o tome jesu li potvrđene odnosno imenovane iste osobe.
- 3 Kada se arbitraže spajaju, spajaju se u onu arbitražu koja je prva započela, osim ako se sve stranke sporazumiju drukčije.

ČLANAK 12.

Opće odredbe

- 1 Svaki arbitar mora biti i ostati nepristran i neovisan o strankama uključenima u arbitražu.
- 2 Prije imenovanja ili potvrde, potencijalni arbitar potpisat će izjavu o prihvaćanju, raspoloživosti, nepristranosti i neovisnosti. U takvoj izjavi potencijalni arbitar obavijestit će Tajništvo u pisanom obliku o svim činjenicama ili okolnostima koje mogu biti takve prirode da u očima stranaka dovode u pitanje neovisnost arbitra te o okolnostima koje bi mogle dati povoda razumnoj sumnji u njegovu nepristranost. Svaka sumnja koju potencijalni arbitar može imati o tome treba li otkriti informacije riješit će se u korist otkrivanja. Tajništvo će takvu informaciju priopćiti strankama te odrediti rok u kojem stranke mogu dostaviti sve primjedbe.
- 3 Arbitar ima trajnu obvezu odmah pisano obavijestiti Tajništvo i stranke o svim činjenicama ili okolnostima navedenima u članku 12.(2) u vezi s nepristranosti ili neovisnosti arbitra koje se mogu pojaviti tijekom arbitraže.
- 4 Otkrivanje informacija samo po sebi ne predstavlja nedostatak neovisnosti ili nepristranosti.
- 5 Kako bi pomogle potencijalnim arbitrima i arbitrima u ispunjavanju njihovih obveza davanja informacija, u trenutku podnošenja svojih Tužbi, Odgovora, Zahtjeva za uključenje, Odgovora na Zahtjev za uključenje ili zahtjeva za produljenje roka za podnošenje Odgovora u skladu s člankom 6.(2), svaka stranka mora dostaviti Tajništvu popis osoba i subjekata za koje smatra da ih potencijalni arbitri i arbitri trebaju razmotriti, kao i razloge za to.
- 6 Kako bi pomogle potencijalnim arbitrima i arbitrima u ispunjavanju njihovih obveza davanja informacija, svaka stranka mora odmah obavijestiti Tajništvo, arbitražni sud i ostale stranke o postojanju i identitetu svake osobe koja nije stranka koja je sklopila sporazum za financiranje zahtjeva ili obrana te u skladu s tim ima gospodarski interes u ishodu arbitraže.
- 7 Odluke Sudišta o imenovanju, potvrdi, izuzeću ili zamjeni arbitra bit će konačne.

- 8 Arbitri će čuvati povjerljivost svih pitanja koja se odnose na arbitražu osim ako su inače dostupne javnosti, usuglašene među strankama, propisane mjerodavnim pravom ili potrebne radi zaštite zakonskog prava ili ispunjavanja obveza davanja informacija.
- 9 Prihvaćajući imenovanje, arbitri se obvezuju ispunjavati svoje obveze u skladu s Pravilima.
- 10 Osim ako su se stranke drukčije sporazumjele, arbitražni će se sud osnovati u skladu s odredbama članaka 13. i 14.

ČLANAK 13.

Osnivanje arbitražnog suda

Broj arbitara

- 1 Sporove rješava arbitar pojedinac ili troje arbitara.
- 2 Ako se stranke nisu sporazumjele o broju arbitara, Sudište će imenovati arbitra pojedinca, osim ako Sudište utvrdi da je spor takav da je potrebno imenovati troje arbitara.

Arbitar pojedinac

- 3 Ako su se stranke sporazumjele da o sporu odlučuje arbitar pojedinac, one mogu sporazumno predložiti arbitra pojedinca na potvrdu. Ako stranke ne predlože arbitra pojedinca u roku od 30 dana od dana kada su druga stranka ili druge stranke zaprimile Tužbu, ili, ovisno o slučaju, u dodatnom roku koji je eventualno odobrilo Tajništvo, arbitra pojedinca imenuje Sudište.

Troje arbitara

- 4 Ako su se stranke sporazumjele da o sporu odlučuje troje arbitara, svaka će stranka u Tužbi odnosno u Odgovoru predložiti jednog arbitra na potvrdu. Ako neka stranka propusti predložiti arbitra, imenovanje će obaviti Sudište.
- 5 Ako je Sudište odredilo da o sporu odlučuje troje arbitara, tužitelj će predložiti arbitra u roku od 15 dana od zaprimanja obavijesti o odluci Sudišta, a tuženik će predložiti arbitra u roku od 15 dana od zaprimanja obavijesti Tajništva o tužiteljevu prijedlogu. Ako neka stranka propusti predložiti arbitra, imenovat će ga Sudište.

- 6 Ako o sporu odlučuje troje arbitara, Sudište će imenovati trećeg arbitra koji će djelovati kao predsjednik arbitražnog suda, osim ako su se stranke sporazumjele o drukčijem postupku njegova imenovanja, kada će prijedlog biti podložen potvrdi prema članku 14. Ako takav postupak ne bi ishodio prijedlog u roku od 30 dana od potvrde ili imenovanja članova vijeća ili u drugom roku koji odrede stranke ili Tajništvo, trećeg će arbitra imenovati Sudište.
- 7 Ako postoji više tužitelja ili više tuženika, a o sporu odlučuje troje arbitara, tada tužitelji zajedno i tuženici zajedno predlažu po jednog arbitra na potvrdu prema članku 14.
- 8 Ako je uključena neka dodatna stranka u skladu s člankom 8.(1), a o sporu odlučuje troje arbitara, ta dodatna stranka može, s tužiteljem odnosno s tuženikom, predložiti arbitra na potvrdu prema članku 14.
- 9 Ako ne dođe do zajedničkog predlaganja prema člancima 13.(7) ili 13.(8), a sve se stranke ne mogu sporazumjeti o načinu osnivanja arbitražnog suda, Sudište može imenovati svakog člana arbitražnog suda i jednoga od njih odrediti kao predsjednika.
- 10 Bez obzira na sporazum stranaka o načinu osnivanja arbitražnog suda, u iznimnim okolnostima, Sudište može imenovati sve članove arbitražnog suda kako bi se izbjegao značajni rizik nejednakog postupanja ili nepoštenja koji može utjecati na valjanost pravorijeka.

ČLANAK 14.

Imenovanje i potvrda arbitara

- 1 Pri potvrđivanju ili imenovanju arbitara, Glavni tajnik i Sudište, između ostalog, uzimaju u obzir državljanstvo potencijalnog arbitra, njegovo prebivalište, iskustvo i stručnost, kao i raspoloživost potencijalnog arbitra i njegovu sposobnost da vodi arbitražu u skladu s Pravilima.

- 2 Glavni tajnik može kao člana arbitražnog vijeća, arbitra pojedinca i predsjednika arbitražnog suda potvrditi osobe koje je predložila jedna stranka ili stranke ili kojeg su predložile stranke u skladu s njihovim posebnim ugovorima, pod uvjetom da izjava koju je podnio potencijalni arbitar ne sadrži nikakve objave odnosno da izjava s objavom nije dovela do prigovora. Ako postoji prigovor potvrdi ili ako Glavni tajnik smatra primjerenim pitanje uputiti Sudištu zbog bilo kojeg drugog razloga, Sudište će odlučiti hoće li potencijalni arbitar biti potvrđen.
- 3 Ako Sudište treba imenovati arbitra, zatražit će prijedlog Nacionalnog odbora ili Skupine ICC-ja koju smatra primjerenom. Ako Sudište ne prihvati prijedlog, ili ako Nacionalni odbor ili Skupina propuste podnijeti traženi prijedlog u roku koji je odredilo Tajništvo, Sudište može ponovno zatražiti prijedlog ili prijedlog može zatražiti od drugoga Nacionalnog odbora ili Skupine koju smatra primjerenom, ili neposredno imenovati bilo koju osobu koju smatra prikladnom.
- 4 Sudište može kao arbitra neposredno imenovati svaku osobu koju smatra prikladnom:
 - a) ako je jedna ili više stranaka država ili se može smatrati državnim subjektom ili međunarodnom organizacijom
 - b) ako Sudište smatra da bi bilo primjereno imenovati arbitra iz države ili područja u kojemu nema Nacionalnog odbora ili Skupine, ili
 - c) ako postoje okolnosti koje, prema mišljenju Sudišta, čine neposredno imenovanje nužnim i primjerenim.
- 5 Ako Sudište imenuje arbitra pojedinca ili predsjednika arbitražnog suda, takav arbitar pojedinac ili predsjednik arbitražnog suda neće imati isto državljanstvo kao državljanstvo bilo koje od stranaka. U odgovarajućim okolnostima i pod uvjetom da nijedna stranka tomu ne prigovori u roku koji odredi Tajništvo, Sudište može odstupiti od tog zahtjeva.
- 6 Ako ugovor o arbitraži na kojemu se temelji arbitražni proizvod izlazi iz međunarodnog ugovora, ili zakona o zaštiti ulaganja, nijedan arbitar neće imati isto državljanstvo kao bilo koja stranka arbitraže osim ako se stranke sporazumiju drukčije.

ČLANAK 15.

Izuzeće arbitara

- 1 Zahtjev za izuzeće arbitra, zbog navodnog nepostojanja nepristranosti ili neovisnosti ili zbog drugih razloga, podnosi se Tajništvu u pisanom obliku i u njemu moraju biti navedene činjenice i okolnosti na kojima se zahtjev zasniva.
- 2 Da bi zahtjev bio dopušten, stranka ga mora podnijeti u roku od 30 dana otkada ta stranka zaprimi obavijest o imenovanju ili potvrdi arbitra ili u roku od 30 dana od dana kada je stranka koja zahtijeva izuzeće saznala za činjenice i okolnosti na kojima se zahtjev zasniva, ovisno o tome što nastupi kasnije.
- 3 Sudište odlučuje o tome može li se zahtjev razmotriti te istodobno, ako je to potrebno, o osnovanosti zahtjeva nakon što je Tajništvo arbitru o kojem je riječ, drugoj stranci ili strankama i svim drugim članovima arbitražnog suda omogućilo da u pisanom obliku daju svoje primjedbe u roku koji odredi Tajništvo. O tim će se primjedbama obavijestiti stranke i arbitri.

ČLANAK 16.

Zamjena arbitra

- 1 Sudište će zamijeniti arbitra u slučaju smrti tog arbitra, ako Sudište prihvati njegovu ostavku, ako Sudište prihvati zahtjev za izuzećem ili nakon što Sudište zaprimi zahtjev svih stranaka.
- 2 Ako Sudište smatra da arbitar zbog pravnih ili činjeničnih razloga može biti spriječen obavljati svoje dužnosti ili da svoje dužnosti ne može obavljati u skladu s Pravilima ili u propisanim rokovima, Sudište na vlastitu inicijativu može pokrenuti postupak zamjene.
- 3 Nakon što Sudište pokrene postupak zamjene u skladu s člankom 16.(2), Tajništvo će arbitru o kojem je riječ, strankama i drugim članovima arbitražnog suda dati priliku dostave pisanih primjedbi u roku koji odredi Tajništvo. O tim će primjedbama biti obaviještene stranke i arbitri. Sudište će nakon toga odlučiti hoće li zamijeniti arbitra.

- 4 Ako arbitar treba biti zamijenjen, Sudište ima pravo procijeniti hoće li se slijediti izvorni postupak predlaganja. Nakon što je ponovno osnovan i nakon što je pozvao stranke da daju svoje primjedbe, arbitražni će sud odlučiti hoće li se prijašnji postupak ponoviti pred arbitražnim sudom koji je ponovno osnovan i u kojoj mjeri.
- 5 Nakon posljednjeg ročišta ili posljednjeg očitovanja o biti spora, ovisno o tomu što nastupi kasnije, umjesto zamjene arbitra koji je umro ili kojeg je Sudište smijenilo prema članku 16.(1) ili 16.(3), Sudište može odlučiti, ako to smatra primjerenim, da arbitražni postupak nastave preostali arbitri. Pri donošenju takve odluke, Sudište će uzeti u obzir stajališta preostalih arbitara i stranaka te ostala pitanja koja smatra primjerenima s obzirom na okolnosti.

ČLANAK 17.

Upućivanje spisa arbitražnom sudu

Tajništvo će arbitražnom sudu uputiti spis čim sud bude osnovan, pod uvjetom da je u toj etapi plaćen predujam troškova koje Tajništvo zahtijeva.

ČLANAK 18.

Zastupanje stranaka

- 1 Svaka stranka mora odmah obavijestiti Tajništvo, arbitražni sud i ostale stranke o promjenama u njezinu zastupanju.
- 2 Arbitražni sud može, nakon što je osnovan i nakon što je strankama pružio priliku za pisano očitovanje u prikladnome roku, poduzeti mjere potrebne za izbjegavanje sukoba interesa arbitra koji proizlazi iz promjene u zastupanju stranke uključujući isključenje novog zastupnika stranke iz sudjelovanja u arbitražnom postupku ili u nekome njegovu dijelu.
- 3 U svakom trenutku nakon početka arbitraže, arbitražni sud ili Tajništvo mogu od zastupnika stranaka zatražiti dokaz o njihovoj ovlaštenju za zastupanje.

ČLANAK 19.

Mjesto arbitraže

- 1 Ako se stranke ne sporazumiju o mjestu arbitraže, odredit će ga Sudište.
- 2 Arbitražni sud može, nakon savjetovanja sa strankama, održavati ročišta i sastanke na bilo kojemu mjestu koje smatra primjerenim, osim ako se stranke sporazumiju drukčije.
- 3 Arbitražni sud može odlučivati na svakom mjestu koje smatra primjerenim ili u hibridnom obliku, videokonferencijom, telekonferencijom ili u drugom obliku elektroničke komunikacije.

ČLANAK 20.

Pravila mjerodavna za postupak

Za postupak pred arbitražnim sudom mjerodavna su ta Pravila. Ako Pravila ne uređuju neko pitanje, za postupak su mjerodavna pravila o kojima se sporazumiju stranke ili, u nedostatku takvog sporazuma, ona koja arbitražni sud odredi primjerenima, bez obzira na to upućuje li se na pravila postupka nacionalnog prava mjerodavnoga za arbitražu.

ČLANAK 21.

Jezik arbitraže

Ako se stranke nisu sporazumjele o jeziku ili jezicima arbitraže, arbitražni sud određuje jezik ili jezike arbitraže uzimajući u obzir sve važne okolnosti, uključujući i jezik ugovora.

ČLANAK 22.

Mjerodavna pravna pravila

- 1 Stranke imaju slobodu izabrati pravna pravila koja arbitražni sud treba primijeniti na bit spora. Ako takvog izbora nema, arbitražni sud primjenjuje pravna pravila koja smatra primjerenima.
- 2 Arbitražni će sud u obzir uzeti odredbe ugovora sklopljenoga među strankama, ako takav ugovor postoji, te eventualne važne trgovačke običaje.
- 3 Arbitražni će sud biti ovlašten odlučivati kao *amiable compositeur* ili *ex aequo et bono* samo ako su ga stranke za to ovlastile.

ČLANAK 23.

Vođenje arbitraže

- 1 Arbitražni sud i stranke poduzet će sve napore da se arbitraža vodi učinkovito glede vremena i troška, uzimajući u obzir složenost i vrijednost predmeta spora.
- 2 Radi učinkovitog upravljanja predmetom, nakon savjetovanja sa strankama, arbitražni će sud donijeti postupovne mjere koje smatra primjerenima, pod uvjetom da nisu protivne sporazumu stranaka. Te mjere mogu uključivati jednu tehniku upravljanja predmetom opisanu u smjernicama koje izda Tajništvo ili više njih, uzimajući u obzir rad Komisije za arbitražu i ARS.

- 3 Na zahtjev bilo koje stranke, arbitražni sud može odlučiti o povjerljivosti postupka ili bilo kojega drugog pitanja u vezi s arbitražom te donijeti mjere za zaštitu poslovnih tajni i povjerljivih podataka.
- 4 U svakom slučaju, arbitražni će sud postupati pravedno i nepristrano te će osigurati da svakoj stranci bude dana primjerena mogućnost da bude saslušana.
- 5 Stranke se obvezuju da će postupiti prema svakoj odluci koju donese arbitražni sud.

ČLANAK 24.

Sastanak o upravljanju postupkom; Postupovni kalendar

- 1 U roku od 30 dana nakon što zaprimi spis od Tajništva, arbitražni će sud održati inicijalni SUP kako bi se konzultirao sa strankama o postupovnim mjerama koje mogu biti donesene u skladu s člankom 23.(2). Glavni tajnik može produljiti taj rok na temelju obrazloženog zahtjeva arbitražnog suda ili na inicijativu Glavnog tajnika ako Glavni tajnik to smatra potrebnim.
- 2 Tijekom inicijalnog SUP-a, ili što je prije moguće nakon toga, arbitražni sud donosi postupovni kalendar koji namjerava slijediti radi učinkovitog vođenja arbitraže. Postupovni kalendar i sve njegove izmjene dostavljaju se Tajništvu i strankama.
- 3 Da bi osigurao trajnu učinkovitost u upravljanju postupkom, arbitražni sud može, nakon savjetovanja sa strankama, donijeti daljnje postupovne mjere ili izmijeniti postupovni kalendar.
- 4 Arbitražni sud može održati dodatne SUP-ove koje smatra prikladnima radi olakšanja učinkovitog vođenja postupka.
- 5 Ako se stranke o tome ne sporazumiju, arbitražni sud određuje način na koji se vodi svaki SUP. SUP-ovi se mogu voditi uživo, u hibridnom obliku ili videokonferencijom, telekonferencijom ili u drugom obliku elektroničke komunikacije. Arbitražni sud može tražiti od stranaka da svoje prijedloge o SUP-u podnesu unaprijed te može tražiti nazočnost stranaka na svakom SUP-u.

ČLANAK 25.

Novi zahtjevi

Nakon inicijalnog SUP-a, nijedna stranka ne smije istaknuti nove zahtjeve, osim ako to odobri arbitražni sud. Pri utvrđivanju hoće li dopustiti takve nove zahtjeve, arbitražni će sud razmotriti prirodu novih potraživanja, stadij arbitraže, posljedice na troškove i sve ostale relevantne okolnosti.

ČLANAK 26.

Utvrđivanje činjenica

- 1 Arbitražni će sud što je prije moguće na primjeren način utvrditi činjenice slučaja.
- 2 Arbitražni sud može odlučiti da sasluša svjedoke, vještake koje odrede stranke ili druge osobe u prisutnosti stranaka, ili u njihovoj odsutnosti pod uvjetom da su bile valjano pozvane.
- 3 Nakon savjetovanja sa strankama, arbitražni sud može imenovati jednoga vještaka ili više njih, utvrditi njihovu zadaću te zaprimiti njihova izvješća. Stranke će, na zahtjev jedne od njih, imati priliku na ročištu ispitivati vještake.
- 4 U svako doba tijekom postupka, arbitražni sud može pozvati stranke da podnesu dodatne dokaze.
- 5 Arbitražni sud može o predmetu odlučiti isključivo na temelju isprava koje su stranke podnijele, osim ako neka od stranaka ne zatraži ročište.

ČLANAK 27.

Ročišta

- 1 Ročište će se održati ako to zatraži jedna od stranaka ili, u nedostatku takvog zahtjeva, ako arbitražni sud sam odluči saslušati stranke. Kada se bude trebalo održati ročište, arbitražni će sud, dajući im razuman rok, pozvati stranke da se pojave pred arbitražnim sudom u vrijeme i na mjestu koje on odredi. Nakon savjetovanja sa strankama i na temelju relevantnih činjenica i okolnosti slučaja, arbitražni sud može odlučiti da će se bilo koje ročište održati uživo, u hibridnom obliku ili videokonferencijom, telekonferencijom ili u drugom obliku elektroničke komunikacije.

- 2 Ako se neka stranka, iako je bila uredno pozvana, ne pojavi pred arbitražnim sudom bez opravdanog razloga, arbitražni će sud biti ovlašten nastaviti s ročištem.
- 3 Arbitražni će sud biti u cijelosti odgovoran za vođenje ročišta, na kojem će sve stranke imati pravo biti prisutne. Osim ako se arbitražni sud i stranke ne sporazumiju drukčije, osobama koje nisu uključene u postupak neće biti dopušteno biti na ročištu.
- 4 Stranke mogu zastupati same sebe ili ih mogu zastupati ovlašteni zastupnici. Strankama također mogu pomagati savjetnici.

ČLANAK 28.**Zaključenje rasprave i dan za podnošenje nacrtu pravorijeka**

Arbitražni će sud što prije nakon posljednjeg ročišta o pitanjima o kojima se odlučuje pravorijekom ili podnošenja posljednjega dopuštenog podneska o tim pitanjima, već prema tome što je kasnije:

- a) zaključiti postupak glede pitanja o kojima se odlučuje pravorijekom
- b) obavijestiti Tajništvo i stranke o danu do kojega očekuje da će podnijeti nacrt pravorijeka Sudištu na odobrenje na temelju članka 37.

Nakon zaključenja postupka ne smiju se dostavljati novi podnesci ili iznositi nove tvrdnje niti izvoditi novi dokazi glede pitanja o kojima se treba odlučiti pravorijekom, osim ako to zatraži ili odobri arbitražni sud.

ČLANAK 29.**Mjere osiguranja i privremene mjere**

- 1 Ako se stranke nisu drukčije sporazumjele, čim spis bude poslan arbitražnom sudu, on može na zahtjev stranke donijeti svaku privremenu mjeru ili mjeru osiguranja koju smatra primjerenom. Arbitražni sud može donošenje svake takve mjere uvjetovati odgovarajućim osiguranjem koji daje stranka koja mjeru zahtijeva. Svaka će takva mjera biti u obliku obrazloženog zaključka ili pravorijeka, ovisno o tome što arbitražni sud smatra primjerenim.

- 2 Prije no što spis bude poslan arbitražnom sudu, a u odgovarajućim okolnostima nakon toga, stranke mogu od nadležne sudske vlasti zahtijevati privremene mjere ili mjere osiguranja. Zahtjev stranke upućen sudskoj vlasti za izdavanje takvih mjera ili za provođenje mjera koje naredi arbitražni sud, neće se smatrati povredom ili odricanjem od ugovora o arbitraži i neće utjecati na odgovarajuće ovlasti koje pridržava arbitražni sud. O svakome takvom zahtjevu i svakoj mjeri koju poduzme sudska vlast mora se bez odgađanja obavijestiti Tajništvo i arbitražni sud.

ČLANAK 30.

Odluka u ranoj etapi postupka

- 1 Svaka stranka može uputiti zahtjev arbitražnom sudu za donošenje odluke u ranoj etapi postupka o jednom ili više zahtjeva ili obrana zato što:
 - a) su takvi zahtjevi ili obrane očigledno neosnovani, ili
 - b) takvi zahtjevi ili obrane očigledno ne spadaju u nadležnost arbitražnog suda.
- 2 Arbitražni će sud po vlastitom nahođenju odlučiti hoće li odobriti takav zahtjev. Ako arbitražni sud odobri zahtjev, nakon savjetovanja sa strankama, donijet će postupovne mjere koje smatra primjerenima.

ČLANAK 31.

Arbitar za hitne slučajeve

Stranka kojoj su potrebne privremene mjere ili mjere osiguranja koje ne mogu čekati osnivanje arbitražnog suda („Hitne mjere“) može podnijeti prijedlog prema Odredbama o arbitru za hitne slučajeve navedenima u Prilogu IV.

ČLANAK 32.

Ubrzani postupak

Pristajući na arbitražu u skladu s Pravilima, stranke su suglasne da Odredbe o ubrzanom postupku navedene u Prilogu V. imaju prednost pred svima njima protivnim odredbama ugovora o arbitraži.

ČLANAK 33.

Vrlo ubrzana arbitraža

Kada se sve stranke tako sporazumiju, arbitraža će se voditi kao Vrlo ubrzana arbitraža u skladu s Odredbama o vrlo ubrzanoj arbitraži u Prilogu VI.

ČLANAK 34.

Rok za donošenje konačnog pravorijeka

Predsjednik će odrediti rok ili naknadno produljeni rok za donošenje konačnog pravorijeka, uzimajući u obzir sljedeće:

- a) postupovni kalendar donesen u skladu s člankom 24.(2), ili
- b) obrazložen zahtjev arbitražnog suda.

ČLANAK 35.

Donošenje pravorijeka

- 1 Kad je arbitražni sud sastavljen od više arbitara, pravorijek se donosi odlukom većine. Ako nema većine, pravorijek će samostalno donijeti predsjednik arbitražnog suda.
- 2 Pravorijek će sadržavati obrazloženje na kojemu je utemeljen.
- 3 Smatra se da je pravorijek donesen u mjestu arbitraže i na dan naveden u pravorijeku.

ČLANAK 36.

Pravorijek na temelju nagodbe

Ako su se stranke nagodile nakon što je spis upućen arbitražnom sudu u skladu s člankom 17., nagodba će se sastaviti u obliku pravorijeka na temelju nagodbe stranaka, ako to zatraže stranke i ako se arbitražni sud s time suglasi.

ČLANAK 37.

Provjera pravorijeka koje provodi Sudište

- 1 Prije nego što potpiše pravorijek, arbitražni sud dostavlja Sudištu nacrt pravorijeka.
- 2 Sudište može zatražiti izmjene oblika pravorijeka. Bez utjecaja na slobodu arbitražnog suda u odlučivanju, Sudište također može arbitražnom sudu skrenuti pozornost na pitanja o biti spora. Arbitražni sud neće donijeti nijedan pravorijek sve dok Sudište ne odobri njegov oblik.
- 3 Kada Sudište provjerava nacрте pravorijeka, u mjeri u kojoj je izvedivo, razmatra valjanost i ovršnost pravorijeka te zahtjeve prinudnih odredbi prava mjesta arbitraže.

ČLANAK 38.

Potpisivanje, dostava, pohrana i ovršnost pravorijeka

- 1 Nakon što se savjetovao sa strankama i uzeo u obzir sve relevantne okolnosti, arbitražni sud može:
 - a) potpisati pravorijek elektronički
 - b) potpisati pravorijek u nekoliko primjeraka, i/ili
 - c) zatražiti od Tajništva da dostavi pravorijek u papirnatom obliku ili elektroničkom obliku, ili na bilo koji drugi zakonski dopušten način.
- 2 Nakon što bude donesen, Tajništvo će strankama dostaviti pravorijek pod uvjetom da su troškovi arbitraže koje je odredilo Sudište u cijelosti podmireni.
- 3 Svaki pravorijek obvezuje stranke. Upućivanjem spora u arbitražu u skladu s Pravilima, stranke se obvezuju da će se bez odlaganja pridržavati svakog pravorijeka i smatrat će se da su se odrekle svog prava na svaki oblik pravnog lijeka u mjeri u kojoj je takvo odricanje valjano.
- 4 Dodatni primjerci koje je ovjerio Glavni tajnik bit će u svako vrijeme na raspolaganju strankama na njihov zahtjev, ali nijednoj drugoj osobi.
- 5 Na temelju dostave u skladu s člankom 38.(2), stranke se odriču svakog drugog oblika dostave ili pohrane koje provodi arbitražni sud.

- 6 Tajništvo će izvornik svakog pravorijeka donesenoga u skladu s Pravilima pohraniti u tiskanom ili elektroničkom obliku.
- 7 Arbitražni sud i Tajništvo pomoći će strankama da obave sve druge formalnosti koje eventualno budu potrebne.

ČLANAK 39.

Ispravak i tumačenje pravorijeka; Dopunski pravorijek; Vraćanje pravorijeka

- 1 Na vlastitu inicijativu te nakon traženja očitovanja stranaka, arbitražni sud može ispraviti administrativnu grešku, grešku u računanju ili pisanju ili druge greške slične prirode sadržane u pravorijeku, pod uvjetom da se takav ispravak kao nacrt podnese Tajništvu na odobrenje u roku od 45 dana od kada je Tajništvo dostavilo pravorijek u skladu s člankom 38.(2).
- 2 Zahtjev stranke za ispravak administrativne greške, greške u računanju ili pisanju, ili bilo kakvih grešaka slične prirode koje su sadržane u pravorijeku, ili za tumačenje pravorijeka, mora se podnijeti Tajništvu u roku od 30 dana od dana kad je ta stranka zaprimila pravorijek.
- 3 U roku od 30 dana od dana primitka pravorijeka, stranka može Tajništvu podnijeti zahtjev za dopunski pravorijek u vezi sa zahtjevima koji su istaknuti tijekom arbitražnog postupka, o kojima je arbitražni sud propustio odlučiti.
- 4 Nakon što se zahtjev u skladu s člancima 39.(2) ili 39.(3) uputi arbitražnom sudu, on odobrava drugoj stranci ili drugim strankama kratak rok, u pravilu ne duži od 30 dana od dana kad je/su ta stranka ili stranke zaprimila/e zahtjev, za podnošenje primjedaba na zahtjev. Arbitražni sud svoju odluku o zahtjevu u obliku nacрта dostavlja Sudištu u roku od 30 dana nakon isteka roka za zaprimanje primjedaba druge stranke ili drugih stranaka ili u drugom roku kojega odredi Glavni tajnik. Odluka o ispravku ili tumačenju pravorijeka donosi se kao dodatak i predstavlja sastavni dio pravorijeka. Odluka o usvajanju zahtjeva u skladu s člankom 39.(3) donosi se u obliku dopunskog pravorijeka. Odredbe članaka 35., 37. i 38. također se primjenjuju.
- 5 Ako neki sud vrati pravorijek arbitražnom sudu, odredbe članaka 35., 37., 38. i ovog članka 39. primjenjuju se na svaki dodatak ili pravorijek donesen u skladu s uvjetima tog vraćanja. Sudište može poduzeti potrebne korake da bi arbitražni sud mogao udovoljiti uvjetima tog vraćanja.

ČLANAK 40.

Predujam troškova arbitraže

- 1 Nakon zaprimanja Tužbe, Glavni tajnik može od tužitelja zatražiti privremeni predujam u iznosu koji treba pokriti troškove arbitraže do inicijalnog SUP-a. Svaki uplaćeni privremeni predujam smatra se tužiteljevim djelomičnim plaćanjem predujma za troškove koje odredi Glavni Tajnik.
- 2 Glavni tajnik određuje predujam troškova koji je izračunan u skladu s vrijednošću predmeta spora te u skladu s Tarifom o nagradama i naknadama.
- 3 Tužitelj će platiti 50 posto predujma troškova i tuženik će platiti 50 posto predujma troškova određenog u skladu s člankom 40.(2). Ako jedna od stranaka ne plati svoj dio predujma troškova, Tajništvo može pozvati drugu stranku da to učini.
- 4 Glavni tajnik može odobriti obročno plaćanje predujma troškova ili udjela pojedine stranke u tim troškovima.
- 5 Ako je tuženik podnio protutužbene zahtjeve, Glavni tajnik može odrediti odvojene predujmove troškova za tužbu i protutužbene zahtjeve. Svaka stranka plaća predujam troškova koji odgovara njezinim zahtjevima.
- 6 Ako se zahtjevi podnose prema člancima 8. ili 9., Glavni tajnik može odrediti jedan ili više predujmova za troškove koje plaćaju stranke prema odluci Glavnog tajnika. Ako je Glavni tajnik prethodno odredio predujam troškova, iznos svakog predujma koji je bilo koja stranka prethodno platila smatrat će se djelomičnim plaćanjem njezina dijela predujma ili predujmova troškova.
- 7 Predujam troškova koje odredi Glavni tajnik može se revidirati bilo kada tijekom arbitraže.
- 8 Stranka može zatražiti predaju bankarske garancije:
 - a) za svaki iznos koji premašuje iznos praga utvrđenog u Tarifi o nagradama i naknadama („Iznos praga“) za pokriće dijela predujma troškova te stranke
 - b) za plaćanje neplaćenog dijela koji duguje stranka koja nije obavila plaćanje, ako je stranka već u cijelosti platila svoj dio predujma troškova

- c) za pokriće iznosa na temelju odvojenog predujma troškova određenog za zahtjev te stranke koji premašuje pola ukupnoga prethodno utvrđenog predujma.

Tajništvo utvrđuje uvjete takve bankarske garancije. Stranka smije predati bankarsku garanciju isključivo ako Tajništvo potvrdi da su uvjeti ispunjeni.

- 9 Ako bilo koja stranka propusti platiti predujam troškova, a nakon savjetovanja s arbitražnim sudom, Glavni tajnik može uputiti arbitražni sud da zastane s radom i da odredi rok, koji ne može biti kraći od 15 dana, nakon kojeg će se odgovarajući zahtjevi smatrati povučenima. Ako dotična stranka želi prigovoriti ovoj mjeri, u spomenutom roku mora podnijeti zahtjev da o tom pitanju odluči Sudište. Takvo povlačenje tu stranku neće spriječiti da poslije u novom postupku ponovno iznese iste zahtjeve.
- 10 Ako jedna od stranaka tvrdi da glede nekih zahtjeva ima pravo na prijeboj, Glavni tajnik takav prijeboj uzima u obzir pri određivanju predujma troškova za pokriće troškova arbitraže, na isti način kao i poseban zahtjev, u mjeri u kojoj se time može tražiti od arbitražnog suda da odluči o dodatnim pitanjima.
- 11 Glavni tajnik može Sudištu uputiti pitanja za koja je potrebna odluka u skladu s člancima 40.(2) i 40.(4) – 40.(7).

ČLANAK 41.

Odluka o troškovima arbitraže

- 1 Troškovi arbitražnog postupka uključuju nagrade i troškove arbitara, sve ostale troškove koji su nastali ICC-ju u vezi s arbitražom te administrativne troškove ICC-ja koje odredi Sudište, u skladu s Tarifom o nagradama i naknadama koja je bila na snazi u vrijeme pokretanja arbitraže, zatim nagrade i troškove svih vještaka koje je imenovao arbitražni sud te razumne odvjetničke i druge troškove koje su stranke imale u arbitraži.
- 2 Sudište može utvrditi nagradu arbitara u iznosu većemu ili manjemu od onoga koji bi proistjecao iz primjene odgovarajuće Tarife o nagradama i naknadama, ako smatra da to opravdavaju iznimne okolnosti slučaja.
- 3 Bilo kada tijekom arbitražnog postupka arbitražni sud može donijeti odluke o troškovima, osim onih koje određuje Sudište, te narediti njihovo plaćanje.

- 4 Konačnim će se pravorijekom odrediti troškovi arbitraže te odlučiti koja će ih stranka snositi ili u kojem će ih omjeru snositi obje stranke.
- 5 Pri donošenju odluka o troškovima, arbitražni sud može uzeti u obzir okolnosti koje smatra važnima, uključujući i to koliko je svaka stranka postupak vodila učinkovito glede vremena i troška.
- 6 Ako se prije donošenja konačnog pravorijeka povuku svi zahtjevi ili okonča arbitraža, Sudište određuje nagradu arbitara te administrativne troškove ICC-ja. Ako se stranke ne sporazumiju o podjeli troškova arbitraže ili drugim bitnim pitanjima o troškovima, o njima odlučuje arbitražni sud. Ako arbitražni sud nije bio osnovan u vrijeme tog povlačenja ili okončanja, svaka stranka može zatražiti od Sudišta da nastavi s osnivanjem arbitražnog suda u skladu s Pravilima, tako da arbitražni sud može odlučiti o troškovima.

ČLANAK 42.

Odricanje

Ako stranka nastavi s arbitražnim postupkom bez isticanja prigovora zbog povrede bilo koje odredbe Pravila ili drugih pravila mjerodavnih za postupak, upute arbitražnog suda ili bilo koje odredbe ugovora o arbitraži koja se tiče osnivanja arbitražnog suda ili vođenja postupka, smatrat će se da se odrekla svog prava na prigovor.

ČLANAK 43.

Obrazloženje odluka Sudišta

- 1 Na zahtjev bilo koje stranke, sud će priopćiti obrazloženje za odluke donesene u skladu s člancima 7.(2), 11., 13.(9), 13.(10), 15. i 16.(3), osim ako, u iznimnim okolnostima, Sudište odluči da to neće učiniti.
- 2 Svaki zahtjev za priopćenje obrazloženja mora biti podnesen prije odluke u odnosu na koju se traži obrazloženje. Za odluke u skladu s člankom 16.(3), stranka svoj zahtjev upućuje Sudištu kada bude pozvana da dostavi svoje primjedbe.

ČLANAK 44.

Tajnik suda

- 1 Nakon savjetovanja sa strankama, arbitražni sud može imenovati tajnika suda koji će raditi prema uputama i pod nadzorom arbitražnog suda bez prijenosa njegovih ovlasti donošenja odluka.
- 2 Tajnici suda moraju ispunjavati uvjete neovisnosti, nepristranosti i povjerljivosti, kao i arbitri prema Pravilima te prije svoga imenovanja potpisati izjavu o prihvatu, dostupnosti, nepristranosti i neovisnosti.

ČLANAK 45.

Ograničenje odgovornosti

Arbitri, sve osobe koje arbitražni sud imenuje, arbitar za hitne slučajeve, Sudište i njegovi članovi, ICC i njegovi zaposlenici, Nacionalni odbori ICC-ja i Skupine ICC-ja te njihovi zaposlenici i predstavnici ne odgovaraju nijednoj osobi za ijednu radnju ili propust u vezi s arbitražom, osim u mjeri u kojoj je takvo ograničenje odgovornosti zabranjeno prema mjerodavnom pravu.

ČLANAK 46.

Opće pravilo

Glede svih pitanja koja nisu izričito uređena Pravilima, Sudište i arbitražni sud djelovat će u duhu Pravila i nastojati osigurati da Pravorijek bude pravno ovršan.

ČLANAK 47.

Mjerodavno pravo i rješavanje sporova

Svi zahtjevi koji proizađu iz upravljanja ili su u vezi s upravljanjem arbitražnim postupkom Sudišta, u skladu s Pravilima podliježu francuskom pravu i riješit će ih Paris Judicial Tribunal (*Tribunal Judiciaire de Paris*) u Francuskoj, koji će imati isključivu nadležnost.

ČLANAK 48.

Izvorni tekst

Engleska verzija Pravila izvorni je tekst. U slučaju bilo kakvih razlika ili neslaganja između engleske verzije i prijevoda, mjerodavna je engleska verzija.

ČLANAK 1.

Uloga i neovisnost

- 1 Sudište je neovisno arbitražno tijelo ICC-ja. Sudište osigurava primjenu Pravila i za tu svrhu ima sve potrebne ovlasti.
- 2 Sudište ne rješava sporove. Sudište upravlja rješavanjem sporova arbitražnih sudova u skladu s Pravilima. Sudište je jedino tijelo koje je ovlašteno upravljati arbitražama u skladu s Pravilima, uključujući provjeru i odobrenje pravorijeka donesenih u skladu s Pravilima.
- 3 Kao autonomno tijelo, Sudište obavlja tu ulogu potpuno neovisno od ICC-ja i njegovih tijela.
- 4 Sudište sastavlja vlastita interna pravila koja su navedena u Prilogu II.
- 5 Članovi Sudišta, kako su definirani u članku 3. ovog Priloga I., neovisni su od Nacionalnih odbora i Skupina ICC-ja.

ČLANAK 2.

Povjerljivost

Rad Sudišta i Tajništva povjerljiv je, uključujući sva pismena između Tajništva i arbitražnog suda. Svatko tko sudjeluje u tom radu u bilo kojem svojstvu mora čuvati tu povjerljivost.

ČLANAK 3.

Sastav Sudišta

Sudište se sastoji od Predsjednika, Potpredsjednika i članova (zajedno: „Članovi“).

ČLANAK 4.

Imenovanje

- 1 Predsjednika bira Svjetsko vijeće ICC-ja („Svjetsko vijeće“) prema preporuci Izvršnog odbora ICC-ja („Izvršni odbor“). Ta se preporuka temelji na prijedlogu nezavisnoga izbornog odbora koji uključuje vrlo cijenjene arbitražne stručnjake.
- 2 Na prijedlog Predsjednika, Svjetsko vijeće imenuje Potpredsjednike.

- 3 Svjetsko vijeće imenuje jednog člana za svaki Nacionalni odbor ili Skupinu prema prijedlogu Nacionalnih odbora ili Skupina ICC-ja, koji uzimaju u obzir kriterije i postupak koje odredi Predsjednik.
- 4 Svjetsko vijeće može, na temelju obrazloženoga prijedloga Predsjednika, imenovati članove koje predloži Predsjednik.
- 5 Mandat Članova traje tri godine i može biti jednom obnovljen.
- 6 Nijedan Član neće služiti više od dva puna uzastopna mandata osim ako Svjetsko vijeće odluči drukčije prema preporuci Izvršnog odbora na prijedlog Predsjednika, posebice ako je član predložen kao kandidat za Potpredsjednika.

ČLANAK 5.

Suspenzija

Nakon savjetovanja s Uredom, Predsjednik smije isključiti iz sudjelovanja u radu Sudišta svakog člana ili Potpredsjednika koji postupa suprotno Pravilima, koji napadne integritet Sudišta ili njegovo ponašanje na drugi način može uzrokovati štetu Sudištu, dok Svjetsko vijeće ne odluči hoće li zamijeniti člana ili Potpredsjednika.

ČLANAK 6.

Zamjena

- 1 Ako član ili Potpredsjednik više ne može obavljati svoje dužnosti, Svjetsko vijeće imenuje nasljednika za ostatak mandata.
- 2 Ako bi slobodno mjesto u Sudištu moglo utjecati na rad Sudišta među sjednicama Svjetskog vijeća, Izvršni odbor može imenovati Člana koji će obavljati dužnost do sljedeće sjednice Svjetskog vijeća.

ČLANAK 7.

Sjednice suda

Sudište svoj rad obavlja u Odborima, Posebnim odborima, Jednočlanim odborima te na plenarnim sjednicama („Sjednice suda“). Sjednice se suda mogu održati uživo, u hibridnom obliku ili videokonferencijom, telekonferencijom ili u drugom obliku elektroničke komunikacije.

ČLANAK 8.

Hitne odluke

Predsjednik može donijeti hitne odluke u ime Sudišta, pod uvjetom da se takve odluke svakog tromjesečja priopće Uredu. Na zahtjev Predsjednika, u odsutnosti Predsjednika ili u drugim slučajevima kada je Predsjednik spriječen, jedan od Potpredsjednika može koristiti iste ovlasti.

ČLANAK 9.

Odbori

- 1 Sudište svoj rad obavlja u Odborima od triju Članova („Odbori“), osim u slučajevima propisanim u člancima 10.(1), 11. i 12. ovoga Priloga.
- 2 Odbori se sastoje od Predsjednika ili jednog Potpredsjednika te dvoje drugih Članova.

ČLANAK 10.

Posebni odbori

- 1 Sudište može svoj rad obavljati u Posebnim odborima:
 - a) kako bi odlučilo o pitanjima iz članka 15., 16.(2) i/ili 16.(3) Pravila
 - b) kako bi provjerilo nacрте pravorijeka u slučaju izdvojenih mišljenja
 - c) kako bi provjerilo nacрте pravorijeka u slučajevima kada su jedna stranka ili više stranaka država ili se može smatrati državnim subjektom ili međunarodnom organizacijom
 - d) kako bi odlučilo o pitanjima koja je Posebnom odboru uputio Odbor koji nije donio odluku ili je smatrao poželjnim suzdržati se, nakon što je dao prijedloge koje je smatrao prikladnima ili
 - e) na zahtjev Predsjednika.
- 2 Posebni odbori sastoje se od Predsjednika ili jednog Potpredsjednika i najmanje šestero drugih Članova.

ČLANAK 11.

Jednočlani odbori

Sudište svoj rad može obavljati u Jednočlanim odborima kako bi provjerilo nacрте pravorijeka u skladu s Odredbama o ubrzanom postupku i Odredbama o vrlo ubrzanom arbitraži.

ČLANAK 12.

Plenarna sjednica Sudišta

- 1 Sudište se sastaje na plenarnoj sjednici tijekom svoga godišnjeg radnog sastanka i kada god ih sazove Predsjednik.
- 2 Plenarna sjednica Sudišta može donijeti sve odluke u skladu s člancima 9.(1), 10.(1) i 11. ovog Priloga.
- 3 Plenarna sjednica sastoji se od svih Članova koji su prihvatili nazočnost i nazoče sjednici.

ČLANAK 13.

Ured

Predsjednik, Potpredsjednici i Glavni tajnik čine Ured Sudišta („Ured“). Predsjednik se s ostalim članovima Ureda savjetuje u vezi s politikama i praksama Sudišta.

ČLANAK 14.

Tajništvo

Pod vodstvom svog Glavnog tajnika, Tajništvo pomaže Sudištu u njegovu radu.

ČLANAK 15.

Izmjena Arbitražnih pravila

Na zahtjev Ureda, Predsjednik i Glavni tajnik mogu Izvršnom odboru podnijeti sve izmjene Pravila na odobrenje nakon što su se savetovali s Komisijom za arbitražu i ARS („Komisija“). Predsjednik i Glavni tajnik mogu Izvršnom odboru izravno podnijeti sve izmjene Tarife o nagradama i naknadama.

ČLANAK 16.

Smatra se da su odluke Sudišta donesene u Parizu,
u Francuskoj.

ČLANAK 1.**Pristup informacijama u vezi s radom Sudišta**

- 1 Isključivo Članovi i Tajništvo smiju nazočiti Sjednicama suda.
- 2 Međutim, u iznimnim okolnostima, Predsjednik može pozvati druge pojedince da nazoče Sjednicama suda kao promatrači („Promatrači“). Takve osobe moraju poštovati povjerljivu prirodu rada Sudišta.
- 3 Predsjednik određuje koji Promatrači smiju nazočiti određenim Sjednicama suda.
- 4 Glavni tajnik određuje opseg u kojem Članovi i članovi Tajništva imaju pristup materijalima u vezi s radom Sudišta.
- 5 Isprave podnesene Sudištu, ili koje Sudište ili Tajništvo pripreme tijekom rada Sudišta, dostavljaju se isključivo Članovima i članovima Tajništva.
- 6 Ako Član ili član Tajništva na bilo koji način sudjeluje u postupku koji se vodi pred Sudištem, odmah čim sazna za takvo sudjelovanje, mora obavijestiti Glavnog tajnika.
- 7 Ako Član ili Promatrač na bilo koji način sudjeluje u postupku koji se vodi pred Sudištem, ili ako Glavni tajnik tako odluči zbog bilo kojeg drugog razloga, ta osoba ne smije nazočiti Sjednici suda kada Sudište razmatra predmet. Ne smiju sudjelovati u raspravama niti u odlukama Sudišta te ne smiju imati pristup nikakvim ispravama ni informacijama koje se odnose na taj postupak.
- 8 Ako član Tajništva na bilo koji način sudjeluje u postupku koji se vodi pred Sudištem, ili ako Glavni tajnik tako odluči zbog bilo kojeg drugog razloga, ta osoba ne smije sudjelovati u radu Sudišta u odnosu na taj postupak. To uključuje nazočnost na Sjednicama suda kada Sudište razmatra predmet, pristup raspravama i odlukama Sudišta, sudjelovanje u cjelokupnom upravljanju postupkom te primanje bilo kakvih isprava ili informacija o postupku.
- 9 Glavni tajnik može dopustiti istraživačima koji obavljaju znanstveni rad pregled pravorijeka i druge dokumentacije od općeg interesa, ali ne i podnesaka, bilježaka, izjava i isprava koje podnose stranke.

- 10 Glavni tajnik dat će takvo dopuštenje samo ako se istraživač obvezao poštovati povjerljivost isprava te suzdržati se od bilo kakve objave koja se temelji na njima bez prethodnog podnošenja teksta na odobrenje Glavnog tajnika.

ČLANAK 2.

Sudjelovanje Članova Sudišta i Tajništva u ICC-jevo Arbitraži

- 1 Predsjednik i članovi Tajništva ne smiju djelovati kao arbitri niti kao savjetnici u predmetima prema Pravilima.
- 2 Sudište ne smije imenovati Članove kao arbitre. Međutim, stranke mogu predložiti Članove, osim Predsjednika, kao arbitre u skladu s člankom 13. Pravila ili prema drugom postupku o kojem se stranke sporazumiju, uz potvrdu imenovanja.

ČLANAK 3.

Sastav, kvorum i odlučivanje

- 1 Predsjednik odlučuje koji će Članovi sudjelovati u Odborima, Posebnim odborima i Jednočlanim odborima. Ako je Predsjednik odsutan ili spriječen, jedan od Potpredsjednika odlučuje na zahtjev Glavnog tajnika.
- 2 Sjednice suda uvijek se održavaju kada ih sazove Predsjednik.
- 3 Predsjednik predsjedava Sjednicama suda. Međutim, jedan od Potpredsjednika može predsjedati Sjednici suda (i) na zahtjev Predsjednika ili (ii) ako je Predsjednik odsutan ili spriječen, na zahtjev Glavnog tajnika. U iznimnim okolnostima drugi Član može predsjedati Sjednicom suda poštujući isti postupak.
- 4 Svaki Član može djelovati u Jednočlanom odboru.
- 5 Rasprave su valjane:
 - a) ako su barem dva Člana nazočna na Odboru, te
 - b) ako je barem šestoro Članova te Predsjednik ili određeni Potpredsjednik nazočno na Posebnom odboru ili plenarnoj sjednici.

- 6 Odluke na Odborima donose se jednoglasno. Ako Odbor ne može donijeti jednoglasnu odluku ili ako utvrdi da je bolje suzdržati se od odlučivanja, slučaj upućuje Posebnom odboru navodeći prijedloge koje smatra prikladnima.
- 7 Odluke na Posebnim odborima i plenarnoj sjednici donose se većinom. U slučaju izjednačenog broja glasova, Predsjednik ili Potpredsjednik, ovisno o slučaju, ima odlučujući glas.

ČLANAK 4.

Tajništvo Sudišta

- 1 U odsutnosti Glavnog tajnika ili inače na zahtjev Glavnog tajnika, Zamjenik Glavnog tajnika, Izvršni savjetnik i/ili Glavni savjetnik ovlašteni su donijeti odluke ili poduzeti radnje koje je Glavni tajnik ovlašten donijeti odnosno poduzeti u skladu s Pravilima.
- 2 Tajništvo može, uz odobrenje Ureda, izdavati smjernice i druge isprave strankama i arbitrima ili kad god su one nužne za odgovarajuće vođenje arbitražnog postupka.
- 3 Uredi Tajništva mogu biti izvan sjedišta ICC-ja. Tajništvo može svoje dužnosti iz Pravila obavljati iz bilo kojega od svojih ureda, u skladu s uputama Glavnog tajnika.

ČLANAK 5.

Čuvanje isprava

- 1 U svakom predmetu koji se uputi na arbitražu u skladu s Pravilima, Tajništvo će u arhivu Sudišta čuvati sve pravorijeke i odluke Sudišta, kao i preslike relevantne prepiske Tajništva u elektroničkom ili tiskanom obliku, dokle god je potrebno: (i) radi priznanja i ovršnosti pravorijeka, (ii) radi obrane pravnih zahtjeva, (iii) radi revizije, (iv) kako bi Sudište i Tajništvo upravljali i poboljšali usluge rješavanja sporova za tekuće i buduće sporove u skladu s njihovom misijom te (v) radi istraživanja.

- 2 Sve isprave, pismena ili prepiska koje podnesu stranke ili arbitri – u elektroničkom ili tiskanom obliku – bit će uništene, osim ako: (i) se čuvaju radi ispunjenja bilo koje zakonske obveze, (ii) su potrebne u istraživačke svrhe, (iii) su potrebne kako bi Sudište i Tajništvo upravljali i poboljšali svoje usluge rješavanja sporova za tekuće i buduće sporove u skladu s njihovom misijom ili (iv) jedna stranka ili arbitar, u roku od 30 dana od obavijesti Tajništva o povlačenju arbitraže ili obavijesti o konačnom pravorijeku ili bilo kakvom naknadnom dodatku ili odluci uz konačni pravorijek ili dodatni pravorijek, pisano zatraži povrat tih isprava, pismena ili prepiske. Sve povezane troškove i izdatke povrata tih isprava snosi odgovarajuća stranka odnosno arbitar.
- 3 Ako je Tajništvo zatražilo pismeno e-poštom ili drugim elektroničkim sredstvima u skladu s člankom 3.(1) Pravila, a stranka ga pošalje u tiskanom obliku, Tajništvo smije uništiti tiskani oblik odmah nakon što sačuva elektronički primjerak pismena.

ČLANAK 1.

Tarifa o nagradama i naknadama

- 1 Nakon što je odobri Izvršni odbor, Glavni će tajnik izdati Tarifu o nagradama i naknadama u kojoj će biti određen raspon nagrada arbitara i administrativnih troškova ICC-ja.
- 2 Nagrade arbitara i administrativni troškovi ICC-ja obračunavaju se u skladu s Tarifom o nagradama i naknadama koja je na snazi na dan početka arbitraže.
- 3 Plaćanja moraju izravno izvršiti stranke u postupku. Međutim, ICC će prihvatiti plaćanja trećih osoba nakon što primi zadovoljavajuće dokaze o pravnom odnosu između ovlaštene treće osobe platitelja i stranke u postupku.

ČLANAK 2.

Pristojba

Uz svaku Tužbu, ovisno o slučaju, svaki Zahtjev za uključenje, plaća se pristojba za podnošenje tužbe u iznosu navedenom u Tarifi o nagradama i naknadama. Pristojba je nepovratna i bit će pripisana dijelu predujma troškova stranke koja podnosi Tužbu ili Zahtjev za uključenje. U iznimnim okolnostima Glavni tajnik može odustati od plaćanja pristojbe.

ČLANAK 3.

Privremeni predujam

Privremeni predujam koji odredi Glavni tajnik u skladu s člankom 40.(1) Pravila, u pravilu, iznosi 50 posto minimalnih nagrada i 50 posto administrativnih troškova ICC-ja u Tarifi o nagradama i naknadama i nadoknadiivih troškova arbitražnog suda očekivanih do inicijalnog SUP-a. Ako vrijednost predmeta spora nije brojčano izražena, privremeni predujam određuje Glavni tajnik po vlastitom nahođenju.

ČLANAK 4.

Predujam troškova

- 1 Predujam troškova bit će određen u iznosu za koji je vjerojatno da će pokriti nagrade i troškove arbitara, administrativne troškove ICC-ja i sve ostale troškove koji ICC-ju nastanu u vezi s arbitražom za zahtjeve koje su mu stranke uputile, osim ako su podneseni zahtjevi prema članku 8. ili 9. Pravila kada se primjenjuje članak 40.(6) Pravila. Ako vrijednost predmeta spora nije brojčano izražena u trenutku određivanja predujma troškova, predujam troškova određuje Glavni tajnik po vlastitom nahođenju.
- 2 Načelno, arbitražni će sud u skladu s člankom 40.(9) Pravila nastaviti s postupkom samo u odnosu na one zahtjeve ili protutužbene zahtjeve za koje je predujam troškova u cijelosti plaćen.
- 3 Kao što je previđeno člankom 40.(7) Pravila, predujam troškova podložan je prilagodbama bilo kada tijekom arbitražnog postupka. Pri prilagodbi predujma troškova, Glavni tajnik uzima u obzir promjene vrijednosti predmeta spora, procijenjene troškove arbitražnog suda, težinu odnosno složenost postupka te sve ostale relevantne okolnosti.
- 4 Prije nego što vještak kojeg je odredio arbitražni sud započne s vještačenjem, stranke ili jedna od njih dužni su platiti predujam troškova koji je odredio arbitražni sud, a koji mora biti dovoljan za pokriće očekivanih nagrada i troškova vještaka koje utvrdi arbitražni sud. Arbitražni je sud odgovoran za to da osigura da stranke plate takve nagrade i troškove.
- 5 Stranke i arbitražni sud nemaju pravo na kamatu na iznose plaćene po osnovi predujma troškova.

ČLANAK 5.

Predujmovi za nagrade arbitražnog suda

Na zahtjev, Glavni tajnik može arbitražnom sudu odobriti predujmove za nagrade, o kojima će konačnu odluku donijeti Sudište.

ČLANAK 6.

Nagrade i troškovi arbitražnog suda i administrativni troškovi ICC-ja

- 1 U skladu s člankom 41.(2) Pravila, Sudište će nagrade arbitražnog suda odrediti u skladu s Tarifom o nagradama i naknadama ili, ako vrijednost spora nije navedena, prema vlastitom nahođenju.
- 2 Pri određivanju nagrade arbitražnog suda, Sudište će uzeti u obzir sve relevantne okolnosti, uključujući je li postupak okončan prije donošenja konačnog pravorijeka, trud i učinkovitost arbitražnog suda, utrošeno vrijeme, složenost spora, kakvoću nacrtu pravorijeka i pravodobnost podnošenja nacrtu pravorijeka te na taj način odrediti iznos u granicama utvrđenima u Tarifi o nagradama i naknadama ili, u iznimnim okolnostima, sukladno članku 41.(2) Pravila, veći ili manji iznos od tih granica.
- 3 Kada u predmetu odlučuje više arbitara, Sudište može prema vlastitom nahođenju povisiti ukupni iznos nagrada na iznos koji u pravilu ne premašuje trostruki iznos nagrade jednog arbitra.
- 4 Nagrade arbitražnog suda određuje isključivo Sudište. Stranke i arbitar ne smiju dogovoriti nikakve posebne sporazume o nagradama.
- 5 Pri određivanju nagrade arbitra koji je zamijenjen, Sudište uzima u obzir okolnosti zamjene, etapu postupka te rad koji se očekuje od zamjenskog arbitra. Sudište može odbiti nagradu zamijenjenog arbitra od one zamjenskog arbitra.
- 6 Sudište određuje administrativne troškove ICC-ja za svaku arbitražu u skladu s Tarifom o nagradama i naknadama ili, ako vrijednost predmeta spora nije navedena, prema vlastitom nahođenju. Ako su stranke dogovorile dodatne usluge, ili u iznimnim okolnostima, Sudište može utvrditi administrativne troškove ICC-ja u manjem ili većem iznosu od onoga koji proizlazi iz Tarife o nagradama i naknadama, uz uvjet da takvi troškovi načelno ne premašuju maksimalni iznos naveden u Tarifi o nagradama i naknadama.
- 7 Bilo kada tijekom arbitraže, Glavni tajnik može odrediti dio administrativnih troškova ICC-ja koji odgovara uslugama koje je već obavilo Sudište ili Tajništvo, a koji će biti odbijen od predujma troškova koji plate stranke.

- 8 Glavni tajnik može također zahtijevati plaćanje dodatnih administrativnih troškova ICC-ja povrh onih koji su navedeni u Tarifi o nagradama i naknadama kao uvjet za zastoj arbitraže na zahtjev stranaka ili na zahtjev jedne od njih, ako se druga tomu ne usprotivi.
- 9 Sudište će vratiti strankama svaki dio predujma troškova koji su stranke platile, ako on premašuje trošak arbitraže koji odredi Sudište.
- 10 Ako stranka podnese zahtjev prema člancima 39.(2) ili 39.(3) Pravila ili predmet bude vraćen prema članku 39.(5) Pravila, Glavni tajnik može odrediti predujam za pokriće dodatne nagrade i troškova arbitražnog suda, kao i dodatnih administrativnih troškova ICC-ja. Glavni tajnik također može tražiti podmirenje tog predujma u cijelosti prije upućivanja zahtjeva arbitražnom sudu. Sudište će, pri odobravanju odluke arbitražnog suda, prema vlastitom nahođenju odrediti troškove postupka nakon zahtjeva odnosno vraćanja, koji uključuju sve eventualne nagrade i troškove arbitražnog suda i administrativne troškove ICC-ja.
- 11 Glavni tajnik može tražiti plaćanje administrativnih troškova ICC-ja, uz troškove navedene u Tarifi o nagradama i naknadama, za sve troškove koji nastanu u vezi sa zahtjevom prema članku 38. Pravila.
- 12 Ako arbitraža slijedi nakon postupka prema Medijacijskim pravilima ICC-ja, ICC će jednu polovicu administrativnih troškova ICC-ja plaćenih za medijaciju pripisati administrativnim troškovima ICC-ja u arbitraži.
- 13 Iznosi koji se plaćaju arbitru ne uključuju nikakav eventualan porez na dodanu vrijednost („PDV“) niti druge poreze ili davanja koja se primjenjuju na nagradu arbitra. Stranke su dužne platiti sve takve poreze ili davanja, međutim, naplata takvih davanja ili poreza stvar je samo arbitara i stranaka.
- 14 Administrativni troškovi ICC-ja ne uključuju PDV, poreze, namete niti ikakva druga slična davanja. Administrativni troškovi ICC-ja mogu biti uvećani za bilo kakav mjerodavan PDV, poreze, namete ili bilo kakva slična davanja prema postojećoj stopi. Stranke moraju platiti takva davanja kada ICC uputi zahtjev za njihovo plaćanje.
- 15 Glavni tajnik može uputiti Sudištu pitanja o kojima treba odlučiti u skladu s ovim Prilogom.

ČLANAK 7.

Nagrade i troškovi tajnika suda

Arbitražni sud može tražiti naknadu primjerenih i opravdanih troškova tajnika suda. Osim toga, imenovanje tajnika suda ne smije stvoriti nikakvo dodatno financijsko opterećenje strankama. Zabranjeni su izravni dogovori između arbitražnog suda i stranaka u pogledu nagrade tajnika suda.

ČLANAK 1.

Prijedlog za hitne mjere

- 1 Stranka koja traži Hitne mjere prema članku 31. Pravila podnosi svoj Prijedlog za hitnu mjeru („Prijedlog“) Tajništvu u skladu s ovim Prilogom („Odredbe o arbitru za hitne slučajeve“).
- 2 Odredbe o arbitru za hitne slučajeve primjenjuju se isključivo na:
 - a) stranke koje su potpisnice ugovora o arbitraži na kojem je Prijedlog utemeljen
 - b) njihove sljednike ili
 - c) svaku stranku za koju Predsjednik, na temelju informacija u Prijedlogu, smatra da bi mogao postojati ugovor o arbitraži koji takvu stranku obvezuje.
- 3 Odredbe o arbitru za hitne slučajeve ne primjenjuju se:
 - a) ako je ugovor o arbitraži prema Pravilima bio sklopljen prije 1. siječnja 2012. godine
 - b) ako su se stranke sporazumjele o isključenju Odredaba o arbitru za hitne slučajeve ili
 - c) ako ugovor o arbitraži na kojem se temelji Prijedlog proizlazi iz međunarodnog ugovora ili nekog zakona o zaštiti ulaganja.
- 4 Prijedlog se podnosi prije, istodobno ili nakon podnošenja Tužbe, pod uvjetom da Tajništvo Prijedlog primi prije nego što spis bude upućen arbitražnom sudu u skladu s člankom 17. Pravila.
- 5 Prijedlog sadrži sljedeće podatke:
 - a) puno ime, opis, adresu i druge kontaktne podatke svake stranke
 - b) puno ime, adresu i druge kontaktne podatke svake osobe ili osoba koje zastupaju predlagatelja
 - c) opis okolnosti na kojima se temelji Prijedlog i predmetnog spora koji se upućuje ili se treba uputiti na arbitražu
 - d) opis Hitnih mjera koje se traže
 - e) razloge zbog kojih predlagatelj traži Hitnu mjeru

- f) sve mjerodavne ugovore i, osobito, ugovor o arbitraži
- g) svaki sporazum o mjestu arbitraže, mjerodavnim pravnim pravilima ili jeziku arbitraže
- h) dokaz o plaćanju iznosa navedenoga u Tarifi o nagradama i naknadama
- i) sve Tužbe i sve druge podneske u vezi s predmetnim sporom koje je jedna od stranaka u postupku pred arbitrom za hitne mjere podnijela Tajništvu prije podnošenja Prijedloga.

Prijedlog može sadržavati i sve druge isprave ili podatke koje predlagatelj smatra prikladnima ili koji mogu pridonijeti učinkovitom razmatranju Prijedloga.

- 6. Prijedlog se sastavlja na jeziku arbitraže, ako su se o njemu sporazumjele stranke ili, ako takvog sporazuma nema, na jeziku na kojem je sastavljen ugovor o arbitraži.
- 7. Ako i u mjeri u kojoj Predsjednik na temelju podataka sadržanih u Prijedlogu odredi da se Odredbe o arbitru za hitne slučajeve primjenjuju u skladu s člancima 1.(2) i 1.(3) ovog Priloga, Tajništvo upućuje primjerak Prijedloga i priloženih isprava protivnoj stranci. Ako i u mjeri u kojoj Predsjednik utvrdi drukčije, Tajništvo će obavijestiti stranke da se postupak pred arbitrom za hitne slučajeve neće održati u odnosu na neke ili sve stranke i uputiti će im primjerak Prijedloga na znanje.
- 8. Ako Tajništvo od podnositelja nije primilo Tužbu u roku od 10 dana od kada je primilo Prijedlog, ili u dužem roku koji arbitar za hitne slučajeve odredi da je potreban, Predsjednik okončava postupak pred arbitrom za hitne slučajeve.

ČLANAK 2.

Imenovanje arbitra za hitne slučajeve, upućivanje spisa

- 1. Predsjednik imenuje arbitra za hitne slučajeve što je prije moguće, u pravilu u roku od 2 dana od kada je Prijedlog primljen u Tajništvu.
- 2. Nijedan se arbitar za hitne slučajeve ne može imenovati nakon što je spis upućen arbitražnom sudu prema članku 17. Pravila. Međutim, arbitar za hitne slučajeve koji je imenovan prije tog trenutka zadržava ovlast donošenja zaključka u roku određenom u članku 6.(5) ovog Priloga.

- 3 Osim kako je određeno u članku 7. ovog Priloga, Tajništvo će obavijestiti stranke čim arbitar za hitne slučajeve bude imenovan i uputiti spis arbitru za hitne slučajeve. Nakon toga, stranke sva pismena podnose neposredno arbitru za hitne slučajeve, s preslikom svakoj stranci i Tajništvu. Arbitar za hitne slučajeve također Tajništvu dostavlja kopiju svakog pismena upućenog strankama.
- 4 Svaki će arbitar za hitne slučajeve biti nepristran i ostati takav te neovisan o strankama uključenima u spor.
- 5 Prije imenovanja, potencijalni arbitar za hitne slučajeve mora potpisati izjavu o prihvatanju, raspoloživosti, nepristranosti i neovisnosti. Primjerak te izjave Tajništvo dostavlja strankama.
- 6 Arbitar za hitne slučajeve ne smije biti arbitar ni u kakvoj arbitraži koja je povezana sa sporom zbog kojeg se Prijedlog podnosi.

ČLANAK 3.

Izuzeće hitnog arbitra

- 1 Zahtjev za izuzeće arbitra za hitne slučajeve mora biti podnesen u roku od 3 dana od kada je stranka koja podnosi zahtjev primila obavijest o imenovanju ili od dana od kojeg je ta stranka doznala za činjenice ili okolnosti na kojima se izuzeće temelji, ako je taj dan nakon primitka takve obavijesti.
- 2 O zahtjevu za izuzeće odlučuje Sudište nakon što Tajništvo arbitru za hitne slučajeve i drugoj stranci ili strankama pruži priliku da se u odgovarajućem roku pisano očituju.

ČLANAK 4.

Mjesto postupka pred arbitrom za hitne slučajeve

- 1 Ako su se stranke sporazumjele o mjestu arbitraže, to će mjesto biti mjesto postupka pred hitnim arbitrom. Ako se nisu sporazumjele, Predsjednik će odrediti mjesto postupka pred arbitrom za hitne slučajeve, bez utjecaja na odluku o mjestu arbitraže prema članku 19.(1) Pravila.
- 2 Arbitar za hitne slučajeve sastanke može održati uživo na bilo kojemu mjestu koje arbitar za hitne slučajeve smatra prikladnim ili u hibridnom obliku ili videokonferencijom, telekonferencijom ili u drugom obliku elektroničke komunikacije.

ČLANAK 5.

Postupak

- 1 Arbitar za hitne slučajeve određuje postupovni kalendar za postupak pred arbitrom za hitne slučajeve što je prije moguće, u pravilu u roku od 2 dana od primitka spisa.
- 2 Arbitar za hitne slučajeve može provoditi postupak na svaki način koji on smatra prikladnim, uzimajući u obzir prirodu i hitnost Prijedloga. U svakom slučaju, arbitar za hitne slučajeve postupat će pravedno i nepristrano te osigurati da svakoj stranci bude pružena prikladna mogućnost da bude saslušana.

ČLANAK 6.

Zaključak

- 1 Odluka arbitra za hitne slučajeve donosi se u obliku zaključka („Zaključak“).
- 2 U Zaključku arbitar za hitne slučajeve određuje je li arbitar za hitne slučajeve nadležan odrediti Hitne mjere.
- 3 Zaključak se sastavlja u pisanom obliku i sadrži obrazloženje na kojem je utemeljen. Arbitar za hitne slučajeve potpisuje i datira Zaključak.
- 4 Arbitar za hitne slučajeve donijet će Zaključak najkasnije 15 dana od dana primitka spisa. Predsjednik može produljiti taj rok ako arbitar za hitne slučajeve podnese obrazložen zahtjev ili ako Predsjednik odluči, na Predsjednikovu inicijativu, da je produljenje potrebno.
- 5 U roku određenome na temelju članka 6.(4) ovog Priloga, arbitar za hitne slučajeve upućuje Zaključak strankama, s kopijom Tajništvu, bilo kojim sredstvom komunikacije dopuštenim odredbom članka 3.(4) Pravila za koje arbitar za hitne slučajeve smatra da će osigurati pravodoban primitak.
- 6 Stranke se obvezuju pridržavati svakog Zaključka koji donese arbitar za hitne slučajeve.
- 7 Zaključak ne obvezuje stranke nakon što nastupi bilo koji od sljedećih događaja:
 - a) Predsjednik okonča postupak pred arbitrom za hitne slučajeve prema članku 1.(8) ovog Priloga
 - b) Sudište prihvati zahtjev za izuzeće arbitra za hitne slučajeve prema članku 3. ovog Priloga

- c) arbitražni sud donese konačni pravorijek, osim ako arbitražni sud izrijekom odredi drukčije ili
 - d) svi su zahtjevi povučeni ili arbitraža okončana prije donošenja konačnog pravorijeka.
- 8 Arbitar za hitne slučajeve može za donošenje Zaključka odrediti uvjete koje smatra primjerenim, uključujući zahtjev za podnošenjem odgovarajućeg osiguranja.
- 9 Ako neka stranka podnese obrazložen zahtjev prije upućivanja spisa arbitražnom sudu na temelju članka 17. Pravila, arbitar za hitne slučajeve može izmijeniti, obustaviti ili poništiti Zaključak.
- 10 Arbitražni sud može izmijeniti, obustaviti ili poništiti Zaključak ili svaku njegovu izmjenu koju je donio arbitar za hitne slučajeve. Arbitražni sud ne obvezuje nikakvo činjenično utvrđenje, pitanje, problematika ili spor koji je riješio arbitar za hitne slučajeve niti obrazloženje koje je dao taj arbitar.
- 11 Arbitražni sud mora odlučiti o zahtjevima svake stranke u vezi s postupkom pred arbitrom za hitne slučajeve. To uključuje preraspodjelu troškova tog postupka te sve zahtjeve koji proistječu iz provedbe ili neprovedbe Zaključka koji je donio arbitar za hitne slučajeve ili su povezani s njom.

ČLANAK 7.

Privremene mjere

- 1 Stranka u svakoj etapi postupka pred arbitrom za hitne slučajeve može zatražiti privremenu mjeru kojom se drugoj stranci nalaže da ne ugrožava svrhu Prijedloga („Privremena mjera“). Takav se zahtjev može podnijeti i o njemu se može odlučiti bez obavijesti svim ostalim strankama.
- 2 Ako stranka podnese zahtjev za Privremenu mjeru prije nego što Prijedlog bude upućen ostalim strankama, Tajništvo će takav zahtjev uputiti s Prijedlogom arbitru za hitne slučajeve, prije nego što obavijesti sve ostale stranke.
- 3 Tajništvo će Prijedlog i zahtjev za Privremenu mjeru uputiti svim strankama čim arbitar za hitne slučajeve odluči o zahtjevu za Privremenu mjeru.

- 4 Ako Privremena mjera bude odobrena, arbitar za hitne slučajeve mora odmah svim drugim strankama pružiti prikladnu mogućnost da budu saslušane. Arbitar za hitne slučajeve može izmijeniti Privremenu mjeru.

ČLANAK 8.

Troškovi postupka pred arbitrom za hitne slučajeve

- 1 Predlagatelj mora platiti pristojbu navedenu u Tarifi o nagradama i naknadama. Bez obzira na članak 1.(7) ovog Priloga, arbitar za hitne slučajeve neće biti imenovan, a Prijedlog se neće dostaviti ako Tajništvo ne primi propisanu uplatu.
- 2 U bilo kojem trenutku tijekom postupka pred arbitrom za hitne slučajeve, Predsjednik može odlučiti o povećanju nagrade arbitra za hitne slučajeve ili administrativne troškove ICC-ja uzimajući u obzir, između ostalog, prirodu predmeta te prirodu i količinu posla koji su obavili arbitar za hitne slučajeve, Sudište i Tajništvo. Ako stranka koja je podnijela Prijedlog ne plati povećani trošak u roku koji odredi Tajništvo, Prijedlog će se smatrati povučenim.
- 3 U Zaključku će se odrediti troškovi postupka pred arbitrom za hitne slučajeve i odlučiti o tome koja ih stranka mora platiti odnosno u kojem ih omjeru plaćaju stranke.
- 4 Troškovi postupka pred arbitrom za hitne slučajeve obuhvaćaju administrativne troškove ICC-ja, nagradu i troškove arbitra za hitne slučajeve te opravdane troškove zastupanja i druge troškove koje su stranke snosile radi postupka pred arbitrom za hitne slučajeve.
- 5 Ako se postupak pred arbitrom za hitne slučajeve ne pokrene prema članku 1.(8) ovog Priloga ili bude okončan prije nego što arbitar za hitne slučajeve donese Zaključak, Predsjednik određuje koji se iznos, ako postoji, vraća predlagatelju. Dio administrativnih troškova ICC-ja naveden u Tarifi o nagradama i naknadama u svim je slučajevima nepovratan.

ČLANAK 9.

Prijedlozi nacionalnim sudovima

Namjera Odredaba o arbitru za hitne slučajeve nije sprečavanje bilo koje stranke u traženju privremenih mjera ili mjera osiguranja pred nadležnom sudskom vlasti u bilo kojem trenutku prije podnošenja prijedloga za takve mjere te u odgovarajućim okolnostima nakon toga, u skladu s Pravilima. Nijedan prijedlog za takve mjere pred nadležnom sudskom vlasti neće se smatrati kršenjem ili odricanjem od ugovora o arbitraži. Stranka koja podnese takav prijedlog ili ishodi takve mjere od sudske vlasti, mora bez odgode obavijestiti Tajništvo.

ČLANAK 10.

Opće pravilo

1. Predsjednik je ovlašten odlučiti, prema vlastitoj ocjeni, o svim pitanjima u vezi s upravljanjem postupkom pred arbitrom za hitne slučajeve koja nisu izrijekom uređena u ovom Prilogu.
2. U svim pitanjima u vezi s postupkom pred arbitrom za hitne slučajeve koja nisu izrijekom uređena u ovom Prilogu, Sudište, Predsjednik i arbitar za hitne slučajeve djelovat će u duhu Pravila i ovog Priloga.

ČLANAK 1.**Primjena Odredaba o ubrzanom postupku**

- 1 Osim kako je određeno u ovom Prilogu V. Pravila se primjenjuju na arbitražu u skladu s Odredbama o ubrzanom postupku.
- 2 Odredbe o ubrzanom postupku primjenjuju se:
 - a) ako vrijednost spora kako je izračunata u trenutku obavijesti predviđene člankom 1.(5) ovog Priloga V. ne premašuje iznos naveden u članku 1.(3) ovog Priloga („Iznos praga OUP-a“) ili
 - b) ako se stranke sporazumiju da će ih primijeniti.
- 3 Iznos praga OUP-a iznosi:
 - a) 2.000.000 US\$, ako je ugovor o arbitraži prema Pravilima sklopljen na dan ili nakon 1. ožujka 2017. i prije 1. siječnja 2021. ili
 - b) 3.000.000 US\$, ako je ugovor o arbitraži prema Pravilima sklopljen na dan ili nakon 1. siječnja 2021 i prije 1. lipnja 2026. ili
 - c) 4.000.000 US\$, ako je ugovor o arbitraži prema Pravilima sklopljen na dan ili nakon 1. lipnja 2026.

Međutim, ako se primjenjuje alternativni raspon naknada, Iznos praga OUP-a bit će iznos naveden u Tarifi o nagradama i naknadama.
- 4 Odredbe o ubrzanom postupku ne primjenjuju se:
 - a) ako je ugovor o arbitraži prema Pravilima bio sklopljen prije 1. ožujka 2017.
 - b) ako su se stranke sporazumjele o isključenju Odredaba o ubrzanom postupku ili
 - c) ako Sudište utvrdi da je u okolnostima neprimjereno primijeniti Odredbe o ubrzanom postupku.
- 5 Nakon što Tajništvo primi Odgovor u skladu s člankom 6. Pravila ili nakon isteka roka za Odgovor ili u bilo koje odgovarajuće vrijeme nakon toga, obavijestit će stranke o tome primjenjuju li se na predmet Odredbe o ubrzanom postupku.

- 6 Bilo kada tijekom arbitražnog postupka Sudište može po vlastitom nahođenju ili na zahtjev jedne stranke ili arbitražnog suda te nakon savjetovanja s arbitražnim sudom i strankama, odlučiti da se Odredbe o ubrzanom postupku više ne primjenjuju na predmet. U tom slučaju, osim ako Sudište smatra prikladnim zamijeniti i/ili ponovno osnovati arbitražni sud, arbitražni sud ostaje nepromijenjen.

ČLANAK 2.

Osnivanje arbitražnog suda

- 1 Bez obzira na bilo koju suprotnu odredbu ugovora o arbitraži, Sudište može imenovati arbitra pojedinca.
- 2 Stranke mogu predložiti arbitra pojedinca u roku koji odredi Tajništvo. Ako to ne učine, Sudište će što je prije moguće imenovati arbitra pojedinca.

ČLANAK 3.

Postupak

- 1 Arbitražni će sud održati inicijalni SUP u skladu s člankom 24. Pravila najkasnije 15 dana nakon što primi spis od Tajništva. Glavni tajnik može produljiti taj rok u skladu s obrazloženim zahtjevom arbitražnog suda ili na inicijativu Glavnog tajnika ako Glavni tajnik smatra produljenje potrebnim.
- 2 Arbitražni sud ima pravo po svom nahođenju primijeniti postupovne mjere koje smatra prikladnima. Arbitražni sud može, nakon savjetovanja sa strankama, odlučiti primjerice, da ne dopušta zahtjev za podnošenje isprava ili ograničiti broj, duljinu i obujam pisanih podnesaka i pisanih izjava svjedoka (i činjeničnih svjedoka i vještaka).
- 3 Nakon savjetovanja sa strankama, arbitražni sud može odlučiti o sporu isključivo na temelju dokumentacije koju su stranke dostavile, bez saslušanja i ispitivanja svjedoka ili vještaka.

ČLANAK 4.

Pravorijek

Arbitražni sud mora donijeti svoj konačni pravorijek u roku od šest mjeseci od datuma inicijalnog SUP-a, osim ako Predsjednik ne produlji rok u skladu s obrazloženim zahtjevom arbitražnog suda ili na inicijativu Predsjednika, ako Predsjednik produljenje smatra potrebnim.

ČLANAK 5.

Opće pravilo

- 1 U svim pitanjima u vezi s ubrzanim postupkom koja nisu izričito predviđena u ovom Prilogu, Sudište i arbitražni sud postupat će u duhu Pravila i ovog Priloga.

ČLANAK 1.

Primjena Odredaba o vrlo ubrzanoj arbitraži

- 1 Osim kako je propisano ovim Prilogom VI., Pravila se primjenjuju na arbitražu u skladu s Odredbama o vrlo ubrzanoj arbitraži.
- 2 Odredbe o vrlo ubrzanoj arbitraži više se ne primjenjuju ako u bilo kojem trenutku tijekom postupka:
 - a) stranke se sporazumiju da se Odredbe o vrlo ubrzanoj arbitraži više ne primjenjuju ili
 - b) Sudište, na inicijativu ili na zahtjev stranke ili arbitražnog suda te nakon savjetovanja sa strankama i arbitražnim sudom, odluči da se Odredbe o vrlo ubrzanoj arbitraži više ne primjenjuju. U tom slučaju Sudište će odlučiti hoće li se arbitraža nastaviti prema Odredbama o ubrzanom postupku ili Pravilima. Osim ako Sudište smatra da je prikladno zamijeniti i/ili ponovno osnovati arbitražni sud, arbitražni sud ostaje nepromijenjen.

ČLANAK 2.

Tužba i Tužbeni zahtjev; Odgovor i Odgovor na tužbene zahtjeve; Protutužba; Odgovor na protutužbu

- 1 Tužba sadrži sljedeće informacije, kao i tužiteljev tužbeni zahtjev („Tužba i Tužbeni zahtjev“):
 - a) puno ime, opis, adresu i druge kontaktne podatke za svaku od stranaka
 - b) puno ime, adresu i druge kontaktne podatke svake osobe odnosno svih osoba koje zastupaju tužitelja u arbitraži
 - c) opis prirode i okolnosti spora koje su dovele do tužbe i osnove po kojoj se tužba podnosi
 - d) pravnu osnovu na kojoj je tužba utemeljena
 - e) činjenice na kojima se zasniva tužba
 - f) tužbeni zahtjev s iznosom novčanih zahtjeva te, ako je to moguće, procjenu novčane vrijednosti svih drugih zahtjeva
 - g) sve odgovarajuće ugovore, a posebno ugovor(e) o arbitraži

- h) ako se zahtjevi podnose na temelju više ugovora o arbitraži, podatak o ugovoru o arbitraži na temelju kojeg se podnosi svaki zahtjev
- i) sve relevantne podatke i sva očitovanja ili prijedloge glede imenovanja arbitra pojedinca
- j) sve relevantne podatke te sva očitovanja ili prijedloge glede mjesta arbitraže, mjerodavnih zakonskih propisa i jezika arbitraže.

Uz Tužbu i Tužbeni zahtjev tužitelj podnosi sve podatke propisane u člancima 12.(5) – 12.(6).

- 2 U mjeri u kojoj je moguće, uz Tužbu i Tužbeni zahtjev bit će dostavljeni dokazi na koje se tužitelj oslanja.
- 3 Ako je Glavni tajnik na temelju podataka iz Tužbe i Tužbenog zahtjeva *prima facie* utvrdio da bi mogao postojati ugovor o arbitraži koji obvezuje stranke u skladu s Odredbama o vrlo hitnoj arbitraži, Tajništvo će primjerak Tužbe i Tužbenog zahtjeva te njima priložene isprave dostaviti tuženiku. Ako Glavni tajnik na temelju podataka iz Tužbe i Tužbenog zahtjeva *prima facie* nije utvrdio da bi mogao postojati ugovor o arbitraži koji obvezuje stranke u skladu s Odredbama o vrlo hitnoj arbitraži, arbitraža se nastavlja u skladu s Odredbama o ubrzanom postupku ili Pravilima.
- 4 U roku od 20 dana od dana kada je od Tajništva zaprimio Tužbu i Tužbeni zahtjev, tuženik će Tajništvu dostaviti:
 - a) puno ime, opis, adresu i druge kontaktne podatke
 - b) puno ime, adresu i druge kontaktne podatke svake osobe odnosno svih osoba koje zastupaju tuženika u arbitraži
 - c) sve primjedbe ili prijedloge u vezi s imenovanjem arbitra pojedinca ako stranke ne mogu zajedno predložiti arbitra pojedinca
 - d) sve primjedbe ili prijedloge glede mjesta arbitraže, mjerodavnih zakonskih propisa i jezika arbitraže
 - e) podatke koji su propisani člancima 12.(5) – 12.(6) Pravila.

- 5 U roku od 30 dana od kada je od Tajništva primio Tužbu i Tužbeni zahtjev, tuženik će dostaviti svoj Odgovor koji će sadržavati sljedeće podatke, kao i sve svoje obrane („Odgovor i Odgovor na tužbene zahtjeve“) te protutužbu ako postoji („Protutužba“):
 - a) svoje primjedbe o prirodi i okolnostima spora koje su dovele do tužbe i osnove po kojoj se tužba podnosi
 - b) činjenice na kojima se zasniva obrana i svi protutužbeni zahtjevi
 - c) pravnu osnovu na kojoj se zasniva obrana i svi protutužbeni zahtjevi
 - d) svoj odgovor na istaknuti tužbeni zahtjev i svoj tužbeni zahtjev sa iznosima svih novčanih protutužbenih zahtjeva te, ukoliko je moguće, procjenu novčane vrijednosti svih drugih protutužbenih zahtjeva.
- 6 Ukoliko je moguće, Odgovor i Odgovor na tužbene zahtjeve te Protutužbeni zahtjev, ako postoje, bit će potkrijepljeni dokazima na koje se oslanja tuženik.
- 7 Ako je tuženik podnio Protutužbeni zahtjev, tužitelj će, u roku od 20 dana od dana primitka Protutužbenog zahtjeva od Tajništva, ili u drugom roku koji odredi arbitražni sud ako je već potvrđen ili imenovan, dostaviti odgovor na protutužbu („Odgovor na protutužbu“). Odgovor na protutužbu uključuje sljedeće:
 - a) činjenice na kojima se zasniva obrana u odnosu na svaki protutužbeni zahtjev
 - b) pravnu osnovu na kojoj se zasniva obrana u odnosu na svaki protutužbeni zahtjev
 - c) traženu pravnu zaštitu.
- 8 Ukoliko je moguće, Odgovoru na protutužbu, ako postoji, prilažu se dokazi na koje se oslanja tužitelj.
- 9 Neće se odobriti nikakva produljenja rokova iz članka 2. ovog Priloga osim ako se stranke sporazumiju.
- 10 Ako neka strana protiv koje je podnesena tužba ne dostavi Odgovor i Odgovor na tužbu, ili ako bilo koja stranka istakne jedan ili više prigovora u odnosu na postojanje, valjanost ili opseg ugovora o arbitraži ili u odnosu na to može li se o svim zahtjevima istaknutima u arbitraži odlučiti u jednoj arbitraži, arbitraža će se nastaviti, a arbitražni će sud odlučiti o svim pitanjima nadležnosti ili o tome može li se o zahtjevima odlučiti zajednički u toj arbitraži.

ČLANAK 3.

Uključenje i spajanje

- 1 Nije dopušteno uključenje dodatnih stranaka u skladu s člankom 8. Pravila.
- 2 Nije dopušteno spajanje dviju ili više arbitraži u skladu s člankom 11. Pravila.

ČLANAK 4.

Arbitar pojedinac

- 1 O sporu će odlučiti arbitar pojedinac.
- 2 Ako su stranke zajedno predložile arbitra pojedinca u roku od 20 dana od kada je tuženik primio Tužbu i Tužbeni zahtjev, ili u dužem roku ako ga stranke dogovore, Sudište će izravno imenovati svaku osobu koju smatra prikladnom kao arbitra pojedinca.

ČLANAK 5.

Izuzeće arbitra pojedinca

Da bi zahtjev za izuzeće bio dopušten, stranka ga mora podnijeti u roku od 7 dana otkako ta stranka zaprimi obavijest o imenovanju ili potvrdi arbitra ili u roku od 7 dana od dana kada je stranka koja zahtijeva izuzeće saznala za činjenice i okolnosti na kojima se zahtjev zasniva, ovisno o tome što nastupi kasnije.

ČLANAK 6.

Vođenje postupka

- 1 U roku od 7 dana nakon što od Tajništva primi spis, arbitražni će sud održati inicijalni SUP kako bi se savjetovao sa strankama o postupovnim mjerama koje mogu biti donesene te utvrdio postupovni kalendar. Glavni tajnik može produljiti taj rok u skladu s obrazloženim zahtjevom arbitražnog suda ili na inicijativu Glavnog tajnika ako Glavni tajnik odluči da je potrebno to učiniti.

- 2 Arbitražni sud ima pravo odlučiti o usvajanju postupovnih mjera koje smatra prikladnima. Arbitražni sud posebice može, nakon savjetovanja sa strankama, odlučiti ne dopustiti zahtjeve za podnošenje isprava ili ograničiti broj, duljinu i obujam pisanih podnesaka i pisanih izjava svjedoka (i činjeničnih svjedoka i vještaka).
- 3 Nakon savjetovanja sa strankama, arbitražni sud može odlučiti o sporu isključivo na temelju dokumentacije koju su stranke dostavile, bez saslušanja i ispitivanja svjedoka ili vještaka.

ČLANAK 7.

Pravorijek

- 1 Arbitražni sud svoj konačni pravorijek mora donijeti u roku od tri mjeseca od datuma inicijalnog SUP-a, osim ako Predsjednik produlji rok u skladu s obrazloženim zahtjevom arbitražnog suda ili na inicijativu Predsjednika, ako Predsjednik smatra da je produljenje potrebno.
- 2 Osim ako se stranke ne sporazumiju da obrazloženje nije potrebno, pravorijek će sadržavati razloge na kojima je utemeljen.
- 3 Ispravak na inicijativu arbitražnog suda u skladu s člankom 39.(2) Pravila bit će dostavljen Sudištu na odobrenje u roku od 21 dana od obavijesti Tajništva o donesenom pravorijeku u skladu s člankom 38.(2) Pravila.
- 4 Svaki zahtjev stranke u skladu s člancima 39.(2) ili 39.(3) Pravila bit će podnesen u roku od 14 dana od kada je ta stranka primila pravorijek.
- 5 Rok koji arbitražni sud dodijeli stranci odnosno strankama u skladu s člankom 39.(4) Pravila u pravilu neće premašiti 14 dana. Rok u kojem arbitražni sud treba dostaviti nacrt svoje odluke o zahtjevu Sudištu u skladu s člankom 39.(4) Pravila ne smije biti duži od 7 dana od isteka roka za primitak svih primjedaba druge stranke odnosno drugih stranaka ili se primjenjuje drugi rok koji može odrediti Glavni tajnik.

PRILOG VI.: ODREDBE O VRLO UBRZANOJ ARBITRAŽI**ČLANAK 8.**

Opće pravilo

U svim pitanjima u vezi s vrlo ubrzanim arbitražnim postupkom koja nisu izričito predviđena u ovom Prilogu, Sudište i arbitražni sud postupat će u duhu Pravila i ovog Priloga.

Tarifa o nagradama i naknadama

Dio I. Mjerodavna valuta

ČLANAK 1.

Pri određivanju iznosa u skladu s Pravilima ili kako je njima predviđeno, mjerodavna valuta je američki dolar (US\$) za sve arbitraže, osim ako Glavni tajnik uputi arbitražu uredu Tajništva u São Paulu u skladu s Napomenom o djelovanju brazilskog ureda Tajništva Sudišta („Napomena SCIAB“) u kojem je slučaju mjerodavna valuta brazilski real (BRL).

ČLANAK 2.

Ako je primjena valute navedene u članku 1. zakonski zabranjena ili ako ICC tako iznimno odluči, ICC može primijeniti drugu valutu.

ČLANAK 3.

Ako se primjenjuje druga valuta u skladu s člankom 2., svaki iznos određen u skladu s Pravilima ili kako je njima predviđeno, smatrat će se odgovarajućom vrijednosti valute koja bi bila primijenjena u članku 1. i izračunata na temelju dana početka arbitraže.

Dio II. Predmeti vođeni u US\$**ČLANAK 1.****Mjerodavni rasponi**

- 1 Rasponi administrativnih troškova i nagrada arbitara navedeni u članku 5. ovog Dijela II. stupaju na snagu 1. lipnja 2026. godine za sve arbitraže koje započnu tog dana, bez obzira na verziju Pravila koja se primjenjuje u takvim arbitražama.
- 2 Rasponi administrativnih troškova i nagrada arbitara u skladu s Odredbama o ubrzanom postupku i Odredbama o vrlo ubrzanom arbitraži, navedeni u članku 6. ovog Dijela II., stupaju na snagu 1. lipnja 2026. godine za sve arbitraže koje se vode u skladu s Prilozima V. i VI. Pravila i započnu na taj dan, bez obzira na verziju Pravila koja se primjenjuje u takvim arbitražama.
- 3 Administrativni troškovi ICC-a i nagrade arbitara obračunavaju se progresivno primjenom odgovarajućeg postotka na svaku uzastopnu tranšu vrijednosti predmeta spora, kako je navedeno u člancima 5. i 6. ovog Dijela II. te zbrajanjem dobivenih iznosa. Ako vrijednost predmeta spora premašuje 515.000.000 US\$, za administrativne troškove ICC-ja primjenjuje se paušalni iznos od 180.000 US\$.

ČLANAK 2.**Pristojba**

Pristojba propisana člancima 5.(4) i 8.(3) Pravila iznosi 5.000 US\$.

ČLANAK 3.**Naknade za Postupak pred arbitrom za hitne slučajeve**

- 1 Naknade za Postupak pred arbitrom za hitne slučajeve u skladu s člankom 8.(1) Priloga IV. Pravila iznose 50.000 US\$, a sastoje se od 12.500 US\$ za administrativne troškove ICC-ja i 37.500 US\$ za nagradu i troškove arbitra za hitne slučajeve.
- 2 Nepovratni dio administrativnih troškova ICC-ja u skladu s člankom 8.(5) Priloga IV. Pravilima iznosi 5.000 US\$.

ČLANAK 4.

Iznos praga bankarske garancije

Iznos praga naveden u članku 40.(8)(a) Pravila iznosi 500.000 US\$.

ČLANAK 5.

Raspon administrativnih troškova i nagrada arbitra

1 Administrativni troškovi (u američkim dolarima)

Vrijednost predmeta spora (u američkim dolarima)	Administrativni troškovi
do 50.000	5.000 US\$
od 50.001 do 100.000	1,4535 %
od 100.001 do 200.000	2,5840 %
od 200.001 do 500.000	2,1375 %
od 500.001 do 1.000.000	1,5390 %
od 1.000.001 do 2.000.000	0,7486 %
od 2.000.001 do 5.000.000	0,4370 %
od 5.000.001 do 30.000.000	0,2500 %
od 30.000.001 do 50.000.000	0,0900 %
od 50.000.001 do 80.000.000	0,0100 %
od 80.000.001 do 515.000.000	0,0123 %
više od 515.000.000	180.000 US\$

2 Nagrade arbitara (u američkim dolarima)

Vrijednost predmeta spora (u američkim dolarima)	Minimalna nagrada	Maksimalna nagrada
do 50.000	3.000 US\$	18,0200 %
od 50.001 do 100.000	2,6500 %	13,5680 %
od 100.001 do 200.000	1,4310 %	7,6850 %
od 200.001 do 500.000	1,3670 %	6,8370 %
od 500.001 do 1.000.000	0,9540 %	4,0280 %
od 1.000.001 do 2.000.000	0,6890 %	3,6040 %
od 2.000.001 do 5.000.000	0,3750 %	1,3910 %
od 5.000.001 do 10.000.000	0,1280 %	0,9100 %
od 10.000.001 do 30.000.000	0,0640 %	0,2410 %
od 30.000.001 do 50.000.000	0,0590 %	0,2280 %
od 50.000.001 do 80.000.000	0,0330 %	0,1570 %
od 80.000.001 do 100.000.000	0,0210 %	0,1150 %
od 100.000.001 do 500.000.000	0,0110 %	0,0580 %
više od 500.000.000	0,0100 %	0,0400 %

ČLANAK 6.**Raspon Administrativnih troškova i Nagrada arbitara –
Odredbe o ubrzanom postupku i Odredbe o vrlo ubrzanoj
arbitraži****1 Administrativni troškovi (u američkim dolarima)**

Vrijednost predmeta spora (u američkim dolarima)	Administrativni troškovi
do 50.000	5.000 US\$
od 50.001 do 100.000	1,4535 %
od 100.001 do 200.000	2,5840 %
od 200.001 do 500.000	2,1375 %
od 500.001 do 1.000.000	1,5390 %
od 1.000.001 do 2.000.000	0,7486 %
od 2.000.001 do 5.000.000	0,4370 %
od 5.000.001 do 30.000.000	0,2500 %
od 30.000.001 do 50.000.000	0,0900 %
od 50.000.001 do 80.000.000	0,0100 %
od 80.000.001 do 515.000.000	0,0123 %
više od 515.000.000	180.000 US\$

2 Nagrade arbitara (u američkim dolarima)

Vrijednost predmeta spora (u američkim dolarima)	Minimalna nagrada	Maksimalna nagrada
do 50.000	2.400 US\$	14,4160 %
od 50.001 do 100.000	2,1200 %	10,8544 %
od 100.001 do 200.000	1,1448 %	6,1480 %
od 200.001 do 500.000	1,0936 %	5,4696 %
od 500.001 do 1.000.000	0,7632 %	3,2224 %
od 1.000.001 do 2.000.000	0,5512 %	2,8832 %
od 2.000.001 do 5.000.000	0,3000 %	1,1128 %
od 5.000.001 do 10.000.000	0,1024 %	0,7280 %
od 10.000.001 do 30.000.000	0,0512 %	0,1928 %
od 30.000.001 do 50.000.000	0,0472 %	0,1824 %
od 50.000.001 do 80.000.000	0,0264 %	0,1256 %
od 80.000.001 do 100.000.000	0,0168 %	0,0920 %
od 100.000.001 do 500.000.000	0,0088 %	0,0464 %
više od 500.000.000	0,0080 %	0,0320 %

Dio III. Predmeti koji se vode u brazilskim realima

ČLANAK 1.

Mjerodavni rasponi

- 1 Rasponi administrativnih troškova i nagrada arbitara navedeni u članku 6. ovog Dijela III. na snazi su od 1. siječnja 2025. godine za sve arbitraže koje su započele na taj dan, bez obzira na verziju Pravila koja se primjenjuje u takvim arbitražama.
- 2 Rasponi administrativnih troškova i nagrada arbitara navedeni u članku 7. ovog Dijela III. na snazi su za Odredbe o ubrzanom postupku od 1. siječnja 2025. te za Odredbe o vrlo ubrzanoj arbitraži od 1. lipnja 2026. godine za sve arbitraže koje se vode u skladu s Prilozima V. i VI. Pravila i koje započnu toga dana, bez obzira na verziju Pravila koja se primjenjuje u takvim arbitražama.
- 3 Administrativni troškovi ICC-ja i nagrade arbitara obračunavaju se progresivno primjenom odgovarajućeg postotka na svaku uzastopnu tranšu vrijednosti predmeta spora, kako je navedeno u člancima 6. i 7. ovog Dijela III., te zbrajanjem dobivenih iznosa. Ako iznos spora premašuje 2.500.000.000 BRL, za administrativne troškove ICC-ja primjenjuje se paušalni iznos od 750.000 BRL.

ČLANAK 2.

Pristojba

Pristojba propisana člancima 5.(4) i 8.(3) Pravila iznosi 25.000 BRL.

ČLANAK 3.**Iznos praga – Odredbe o ubrzanom postupku**

Iznos praga OUP-a u skladu s člankom 1.(3) Priloga V. Pravila iznosi:

- a) 6.400.000 BRL ako je ugovor o arbitraži prema Pravilima sklopljen dana. 1. ožujka 2017. godine ili nakon toga dana i prije 1. siječnja 2021. godine ili
- b) 9.600.000 BRL ako je ugovor o arbitraži prema Pravilima sklopljen dana 1. siječnja 2021. godine ili nakon toga dana i prije 1. lipnja 2026. godine ili
- c) 12.800.000 BRL ako je ugovor o arbitraži prema Pravilima sklopljen dana 1. lipnja 2026. godine ili nakon toga dana.

ČLANAK 4.**Naknade za Postupak pred arbitrom za hitne slučajeve**

- 1 Naknade za Postupak pred arbitrom za hitne slučajeve u skladu s člankom 8.(1) Priloga IV. Pravila iznosi 200.000 BRL, a sastoji se od 50.000 BRL za administrativne troškove ICC-ja i 150.000 BRL za nagradu i troškove arbitra za hitne slučajeve.
- 2 Nepovratni dio administrativnih troškova ICC-ja u skladu s člankom 8.(5) Priloga IV. Pravila iznosi 25.000 BRL.

ČLANAK 5.**Iznos praga bankarske garancije**

Ako je polaganje Bankarske garancije moguće, iznos praga naveden u članku 40.(8)(a) Pravila iznosi 2.500.000 BRL.

ČLANAK 6.

Raspon administrativnih troškova i nagrada arbitara

1 Administrativni troškovi (u brazilskim realima)

Vrijednost predmeta spora (u brazilskim realima)	Administrativni troškovi
do 250.000	25.000 BRL
od 250.001 do 500.000	1,9125 %
od 500.001 do 1.000.000	4,2500 %
od 1.000.001 do 2.500.000	3,5156 %
od 2.500.001 do 5.000.000	2,5313 %
od 5.000.001 do 10.000.000	1,2313 %
od 10.000.001 do 25.000.000	0,4600 %
od 25.000.001 do 50.000.000	0,2500 %
od 50.000.001 do 150.000.000	0,1000 %
od 150.000.001 do 250.000.000	0,0900 %
od 250.000.001 do 400.000.000	0,0100 %
od 400.000.001 do 2.500.000.000	0,0123 %
više od 2.500.000.000	750.000 BRL

2 Naknade arbitara (u brazilskim realima)

Vrijednost predmeta spora (u brazilskim realima)	Minimalna nagrada	Maksimalna nagrada
do 250.000	15.000 BRL	18,0200 %
od 250.001 do 500.000	2,6500 %	13,5680 %
od 500.001 do 1.000.000	1,4310 %	7,6850 %
od 1.000.001 do 2.500.000	1,3670 %	6,8370 %
od 2.500.001 do 5.000.000	0,9540 %	4,0280 %
od 5.000.001 do 10.000.000	0,6890 %	3,6040 %
od 10.000.001 do 25.000.000	0,3750 %	1,3910 %
od 25.000.001 do 50.000.000	0,0832 %	0,5915 %
od 50.000.001 do 150.000.000	0,0416 %	0,1567 %
od 150.000.001 do 250.000.000	0,0384 %	0,1482 %
od 250.000.001 do 400.000.000	0,0215 %	0,1021 %
od 400.000.001 do 500.000.000	0,0137 %	0,0748 %
od 500.000.001 do 2.500.000.000	0,0072 %	0,0377 %
više od 2.500.000.000	0,0065 %	0,0260 %

ČLANAK 7.

Rasponi arbitražnih troškova i nagrada arbitara – Odredbe o ubrzanom postupku i Odredbe o vrlo ubrzanom arbitraži

1 Administrativni troškovi (u brazilskim realima)

Vrijednost predmeta spora (u brazilskim realima)	Administrativni troškovi
do 250.000	25.000 BRL
od 250.001 do 500.000	1,9125 %
od 500.001 do 1.000.000	4,2500 %
od 1.000.001 do 2.500.000	3,5156 %
od 2.500.001 do 5.000.000	2,5313 %
od 5.000.001 do 10.000.000	1,2313 %
od 10.000.001 do 25.000.000	0,4600 %
od 25.000.001 do 50.000.000	0,2500 %
od 50.000.001 do 150.000.000	0,1000 %
od 150.000.001 do 250.000.000	0,0900 %
od 250.000.001 do 400.000.000	0,0100 %
od 400.000.001 do 2.500.000.000	0,0123 %
više od 2.500.000.000	750.000 BRL

2 Nagrade arbitara (u brazilskim realima)

Vrijednost predmeta spora (u brazilskim realima)	Minimalna nagrada	Maksimalna nagrada
do 250.000	12.000 BRL	10,0912 %
od 250.001 do 500.000	1,484 %	7,5981 %
od 500.001 do 1.000.000	0,8014 %	4,3036 %
od 1.000.001 do 2.500.000	0,7655 %	3,8287 %
od 2.500.001 do 5.000.000	0,5342 %	2,2557 %
od 5.000.001 do 10.000.000	0,3858 %	2,0182 %
od 10.000.001 do 25.000.000	0,21 %	0,779 %
od 25.000.001 do 50.000.000	0,0717 %	0,5096 %
od 50.000.001 do 150.000.000	0,0358 %	0,135 %
od 150.000.001 do 250.000.000	0,033 %	0,1277 %
od 250.000.001 do 400.000.000	0,0185 %	0,0879 %
od 400.000.001 do 500.000.000	0,0118 %	0,0644 %
od 500.000.001 do 2.500.000.000	0,0062 %	0,0325 %
više od 2.500.000.000	0,0056 %	0,0224 %

Arbitražne klauzule

Strankama koje se žele obratiti Arbitraži ICC-ja preporučuje se da se u svojim ugovorima koriste niže navedenim standardnim klauzulama.

Standardna arbitražna klauzula ICC-ja

Svi sporovi koji proizlaze iz ovog ugovora ili u vezi s njim konačno će se riješiti prema Pravilima arbitraže Međunarodne trgovačke komore od strane jednog ili više arbitara imenovanih u skladu s navedenim Pravilima.

Stranke mogu klauzulu prilagoditi svojim posebnim okolnostima. Primjerice, mogu željeti ugovoriti broj arbitara jer Arbitražna pravila ICC-ja sadrže pretpostavku u korist arbitra pojedinca. Također može im biti poželjno ugovaranje mjesta i jezika arbitraže i prava primjenjivog na meritum. Arbitražna pravila ICC-ja ne ograničavaju slobodu stranaka da izaberu mjesto i jezik arbitraže ili mjerodavno pravo ugovora.

Prilikom prilagodbe klauzule posebno treba voditi računa o izbjegavanju rizika dvosmislenosti. Nejasno formuliranje u klauzuli prouzročit će nesigurnost i odgodu te spriječiti ili čak ugroziti postupak rješavanja spora.

Stranke bi također trebale voditi računa o svim čimbenicima koji bi mogli utjecati na ovršnost klauzule u skladu s mjerodavnim pravom. Oni obuhvaćaju sve obvezne uvjete koji mogu postojati u mjestu arbitraže i očekivanome mjestu ili mjestima ovrhe.

Arbitraža ICC-ja bez hitnog arbitra

Ako stranke žele isključiti svaku primjenu Odredaba o hitnom arbitru, to moraju izričito ugovoriti dodavanjem sljedećeg teksta gore navedenoj klauzuli:

Odredbe o hitnom arbitru ne primjenjuju se.

Ubrzana arbitraža

Arbitražna pravila ICC-ja na raspolaganje stavljaju ubrzani postupak u predmetima manje vrijednosti. Ako stranke žele isključiti primjenu Odredaba o ubrzanom postupku, to moraju izričito ugovoriti dodavanjem sljedećeg teksta gore navedenoj klauzuli:

Odredbe o ubrzanom postupku ne primjenjuju se.

Stranke koje se žele koristiti ubrzanim postupkom u predmetima veće vrijednosti to trebaju izričito ugovoriti dodavanjem sljedećeg teksta u gore navedenu klauzulu:

Stranke su suglasne da se Odredbe o ubrzanom postupku primjenjuju bez obzira na vrijednost spora.

Ako stranke žele da gornja granica za primjenu Odredaba o ubrzanom postupku bude viša od one navedene u Odredbama, u gore navedenu klauzulu treba dodati sljedeći tekst:

Stranke su, suglasne da se primjenjuju Odredbe o ubrzanom postupku pod uvjetom da vrijednost spora ne premašuje [odredite iznos] US\$.

Vrlo ubrzana arbitraža

Arbitražna pravila ICC-ja predviđaju postupak vrlo ubrzane arbitraže za stranke koje traže pojednostavljen postupak koji omogućuje donošenje pravorijeka u roku od tri mjeseca od inicijalnog sastanka o upravljanju predmetom, bez obzira na vrijednost predmeta spora. Dogovorom o ključnim aspektima postupka, poput mjesta i jezika arbitraže u samom arbitražnom sporazumu, izbjegavaju se kašnjenja koja nastaju zbog toga što su navedena pitanja podložna naknadnom usuglašavanju stranaka ili odluci Sudišta ICC-ja ili arbitražnog suda nakon što spor nastane.

Sve stranke moraju pristati na postupak vrlo ubrzane arbitraže uporabom sljedećeg teksta:

Svi sporovi koji nastanu iz ovog ugovora ili u vezi s njim bit će konačno riješeni prema Arbitražnim pravilima Međunarodne trgovačke komore.

Stranke su suglasne da se primjenjuju Odredbe o vrlo ubrzanoj arbitraži.

Mjesto arbitraže je [navesti grad ili državu]. Jezik arbitraže je [navesti jezik].

Standardna Arbitražna klauzula ICC-ja bez objavljivanja pravorijeka

Svi sporovi koji proizlaze iz ovog ugovora ili u vezi s njim konačno će se riješiti prema Pravilima arbitraže Međunarodne trgovačke komore od strane jednog ili više arbitara imenovanih u skladu s navedenim Pravilima. Nijedan pravorijek ili postupovni nalog donesen tijekom

arbitraže neće biti objavljen.

Slojevite klauzule

Arbitraža ICC-ja može se upotrebljavati kao forum za konačno utvrđivanje spora nakon pokušaja rješavanja jednim od sredstava poput medijacije. Stranke koje u svojim ugovorima žele uključiti slojevit klauzulu o rješavanju spora kombinirajući Arbitražu ICC-ja s Medijacijom ICC-ja, trebale bi se pozvati na standardne klauzule koje se odnose na Medijacijska pravila ICC-ja (vidi stranice 95. – 98.).

Moguće su i ostale kombinacije usluga. Primjerice, arbitraža se može rabiti kao alternativa vještačenju ili vijeću za rješavanje spora. Uz to, stranke u okviru Arbitraže ICC-ja mogu predvidjeti da Međunarodni centar za ARS ICC-ja predloži vještaka ako je mišljenje vještaka potrebno tijekom arbitraže.

Standardne klauzule za te i ostale kombinacije usluga dostupne su na nekoliko jezika na **<https://iccwbo.org/dispute-resolution-services/>**.

Medijacijska pravila

Medijacijska pravila Međunarodne
trgovačke komore

Na snazi od 1. siječnja 2014.

2014.

ČLANAK 1.

Uvodne odredbe

- 1 Medijacijskim pravilima („Pravila“) Međunarodne trgovačke komore („ICC“) upravlja Međunarodni centar za ARS ICC-ja („Centar“) koji je zasebno administrativno tijelo u sklopu ICC-ja.
- 2 Pravila propisuju imenovanje neutralne treće strane („Medijatora“) koja će pomoći strankama u rješavanju njihova spora.
- 3 Medijacija će se rabiti u skladu s Pravilima osim ako se, prije potvrde ili imenovanja Medijatora ili u dogovoru s Medijatorom, stranke ne sporazumiju o drukčijem postupku rješavanja spora ili kombinaciji postupaka rješavanja spora. Smatra se da pojam „medijacija“, kako se rabi u Pravilima, obuhvaća takav postupak ili postupke rješavanja spora i smatra se da pojam „Medijator“ obuhvaća neutralnu osobu koja provodi takav postupak ili postupke rješavanja spora. Bez obzira na upotrijebljeni postupak rješavanja spora, pojam „Postupak“ kako se rabi u Pravilima odnosi se na postupak koji počinje njegovim pokretanjem i završava njegovim zaključenjem u skladu s Pravilima.
- 4 Sve stranke mogu se sporazumjeti da će izmijeniti bilo koju odredbu Pravila pod uvjetom, međutim, da Centar može odlučiti da neće upravljati Postupkom ako, prema vlastitu nahođenju, smatra da takva izmjena nije u duhu Pravila. U bilo kojem trenutku nakon potvrde ili imenovanja Medijatora, svi sporazumi o izmjeni odredaba Pravila također podliježu odobrenju Medijatora.
- 5 Centar je jedino tijelo ovlašteno za upravljanje Postupkom u skladu s Pravilima.

ČLANAK 2.

Početak ako postoji sporazum o primjeni Pravila

- 1 Ako među strankama postoji sporazum o primjeni Pravila na spor, svaka stranka ili stranke koje žele pokrenuti medijaciju u skladu s Pravilima Centru podnose Zahtjev za medijaciju („Zahtjev“). Zahtjev mora sadržavati:
 - a) imena, adrese, telefonske brojeve, adrese e-pošte i sve ostale podatke o kontaktu stranaka u sporu i svih osoba koje zastupaju stranke u Postupku
 - b) opis spora uključujući, ako je moguće, procjenu njegove vrijednosti
 - c) sve sporazume o upotrebi postupka rješavanja spora osim medijacije, ili, ako ne postoje, sve prijedloge za drugi takav postupak rješavanja spora koje stranka koja podnosi Zahtjev želi dati
 - d) sve sporazume o rokovima za vođenje medijacije, ili, ako ne postoje, sve prijedloge o njima
 - e) sve sporazume o jeziku (jezicima) medijacije, ili, ako ne postoje, sve prijedloge o takvom jeziku (takvim jezicima)
 - f) sve sporazume o mjestu svih fizičkih sastanaka, ili, ako ne postoje, sve prijedloge o takvome mjestu
 - g) sve zajedničke prijedloge svih stranaka Medijatora ili sve sporazume svih stranaka o svojstvima Medijatora kojeg će imenovati Centar kada nije podnesen zajednički prijedlog, ili, ako takvog sporazuma nema, sve prijedloge o svojstvima Medijatora
 - h) primjerak svih pisanih sporazuma na temelju kojih se podnosi Zahtjev.
- 2 Zajedno sa Zahtjevom, stranka ili stranke koje podnose Zahtjev plaćaju naknadu za podnošenje Zahtjeva za pokretanje postupka, koja je propisana u Prilogu ovim Pravilima i na snazi na datum podnošenja Zahtjeva.
- 3 Stranka ili stranke koje podnose Zahtjev istodobno će poslati primjerak Zahtjeva svim drugim strankama, osim ako su sve stranke zajedno podnijele Zahtjev.
- 4 Centar će strankama pisano potvrditi primitak Zahtjeva i naknade za podnošenje Zahtjeva.
- 5 Ako postoji sporazum o primjeni Pravila, datum na koji Centar primi takav Zahtjev za sve će se svrhe smatrati datumom početka Postupka.

- 6 Ako su stranke ugovorile da rok za rješavanje spora u skladu s Pravilima počinje teći od podnošenja Zahtjeva, takvo podnošenje će se, isključivo radi određivanja početka roka, smatrati učinjenim na datum kada Centar potvrdi primitak Zahtjeva ili naknade za podnošenje Zahtjeva, ovisno o tome koji datum je kasniji.

ČLANAK 3.

Početak ako nema prethodnog sporazuma o primjeni Pravila

- 1 Ako ne postoji sporazum stranaka o primjeni Pravila na njihov spor, svaka stranka koja drugoj stranci želi predložiti primjenu Pravila na spor može to učiniti slanjem pisanog Zahtjeva Centru koji sadrži informacije navedene u članku 2(1), podstavcima a) – g). Nakon primitka takvog Zahtjeva Centar će obavijestiti sve ostale stranke o prijedlogu i može pomoći strankama u razmatranju prijedloga.
- 2 Zajedno sa Zahtjevom, stranka ili stranke koje podnose Zahtjev plaćaju naknadu za podnošenje Zahtjeva propisanu u Prilogu ovim Pravilima koja su na snazi na datum podnošenja Zahtjeva.
- 3 Ako su stranke postigle sporazum o primjeni Pravila na njihov spor, Postupak počinje na datum na koji Centar pošalje pisanu potvrdu strankama da je takav sporazum postignut.
- 4 Ako stranke u roku od 15 dana od datuma kada Centar primi Zahtjev, ili u dodatnom roku koji može razumno odrediti Centar, ne postignu sporazum o primjeni Pravila na njihov spor, Postupak neće početi.

ČLANAK 4.

Mjesto i jezik (jezici) Medijacije

- 1 Ako o tome ne postoji sporazum stranaka, Centar može odrediti mjesto svih fizičkih sastanaka Medijatora i stranaka ili može pozvati Medijatora da to učini nakon što Medijator bude potvrđen ili imenovan.
- 2 Ako o tome ne postoji sporazum stranaka, Centar može odrediti jezik(e) na kojem će biti provedena medijacija ili može pozvati Medijatora da to učini nakon što Medijator bude potvrđen ili imenovan.

ČLANAK 5.

Izbor Medijatora

- 1 Stranke mogu zajedno predložiti Medijatora kojeg potvrđuje Centar.
- 2 Ako stranke zajednički ne predlože Medijatora, Centar će, nakon savjetovanja sa strankama, ili imenovati Medijatora ili strankama predložiti popis Medijatora. Sve stranke mogu zajedno predložiti Medijatora s navedenog popisa kojeg potvrđuje Centar, a ako se to ne dogodi, Centar će imenovati Medijatora.
- 3 Prije imenovanja ili potvrde predloženi Medijator potpisat će izjavu o prihvatu, dostupnosti, nepristranosti i nezavisnosti. Predloženi Medijator pisano će obavijestiti Centar o svim činjenicama ili okolnostima koje mogu biti takve prirode da bi u očima stranaka mogle dovesti u pitanje Medijatorovu nezavisnost, kao i svim okolnostima koje bi mogle opravdano dovesti u sumnju Medijatorovu nepristranost. Centar će te informacije dostaviti strankama u pisanom obliku i odrediti rok za njihove primjedbe.
- 4 Prilikom potvrde ili imenovanja Medijatora Centar će razmotriti svojstva predloženoga Medijatora uključujući, ali ne ograničavajući se na državljanstvo, jezične sposobnosti, obuku, obrazovanje i iskustvo te dostupnost i sposobnost predloženog Medijatora da vodi medijaciju u skladu s Pravilima.
- 5 Ako Centar imenuje Medijatora, to će učiniti ili na temelju prijedloga Nacionalnog odbora ili Skupine ICC-ja ili na drugi način. Centar će uložiti sve opravdane napore kako bi imenovao Medijatora koji ima svojstva, ako postoje, koja su usuglasile sve stranke. Ako neka stranka prigovori Medijatoru kojeg je imenovao Centar i obavijesti Centar i sve ostale stranke u pisanom obliku navodeći razloge takvog prigovora, u roku od 15 dana od primitka obavijesti o imenovanju, Centar će imenovati drugog Medijatora.
- 6 U skladu sa sporazumom svih stranaka, stranke mogu imenovati više od jednog Medijatora ili zatražiti od Centra da imenuje više od jednog Medijatora u skladu s odredbama Pravila. U odgovarajućim okolnostima Centar može strankama predložiti da imaju više od jednog Medijatora.

ČLANAK 6.

Naknade i troškovi

- 1 Stranka ili stranke koje podnose Zahtjev, uz Zahtjev će uključiti nepovratnu naknadu za podnošenje zahtjeva propisanu člankom 2(2) ili člankom 3(2) Pravila, kako je navedeno u Prilogu ovim Pravilima. Po Zahtjevu se neće postupati ako nije popraćen naknadom za podnošenje Zahtjeva.
- 2 Nakon primitka Zahtjeva u skladu s člankom 3., Centar može zatražiti da stranka koja podnosi Zahtjev plati predujam za pokriće administrativnih troškova Centra.
- 3 Nakon početka Postupka Centar će zatražiti da stranke plate jedan ili više pologa za pokriće administrativnih troškova Centra te nagrada i troškova Medijatora, kako je navedeno u Prilogu ovim Pravilima.
- 4 Centar može zastati s Postupkom ili okončati Postupak u skladu s Pravilima ako propisani polog ne bude plaćen.
- 5 Nakon okončanja Postupka Centar će odrediti ukupne troškove Postupka te će, ovisno o slučaju, strankama nadoknaditi sav višak uplata ili strankama naplatiti razliku koja je propisana u skladu s Pravilima.
- 6 U odnosu na Postupak koji je počeo u skladu s Pravilima, stranke u jednakim dijelovima snose sve zatražene pologe i određene troškove ako drukčije ne dogovore u pisanom obliku. Međutim, svaka stranka može platiti nepodmirenu razliku takvih pologa i troškova ako druga stranka propusti platiti svoj dio.
- 7 Ostali izdaci stranke ostaju odgovornost te stranke ako stranke nisu ugovorile drukčije.

ČLANAK 7.

Vođenje Medijacije

- 1 Medijator i stranke će bez odlaganja raspraviti o načinu na koji će se voditi medijacija.
- 2 Nakon takvih razgovora, Medijator će strankama odmah dostaviti pisanu obavijest o načinu na koji će se voditi medijacija. Svaka stranka, suglasnošću o primjeni Pravila na određeni spor, suglasna je sudjelovati u Postupku najmanje do primitka takve obavijesti Medijatora ili prijevremenog okončanja Postupka u skladu s člankom 8(1) Pravila.
- 3 Pri utvrđivanju i vođenju medijacije Medijator će se voditi željama stranaka i postupat će prema njima pravedno i nepristrano.
- 4 Tijekom medijacije svaka će stranka djelovati u dobroj vjeri.

ČLANAK 8.

Okončanje Postupka

- 1 Postupak koji je počeo u skladu s Pravilima bit će okončan nakon što Centar strankama potvrdi okončanje u pisanom obliku nakon nastupanja sljedećih događaja, ovisno o tome koji nastupi najranije:
 - a) stranke potpišu sporazum o nagodbi
 - b) bilo koja stranka pošalje Medijatoru pisanu obavijest, u bilo kojem trenutku nakon što je primila Medijatorovu obavijest iz Članka 7(2), da je ta stranka odlučila da više ne želi nastaviti medijaciju
 - c) pisana obavijest Medijatora strankama da je medijacija dovršena
 - d) pisana obavijest Medijatora strankama da, prema Medijatorovu mišljenju, medijacija neće riješiti spor između stranaka,
 - e) pisana obavijest Centra strankama da je rok određen za Postupak, uključujući sva produljenja, istekao
 - f) pisana obavijest Centra strankama, najmanje sedam dana nakon datuma dospijeca svih plaćanja jedne ili više stranaka u skladu s Pravilima, da takvo plaćanje nije izvršeno ili

- g) pisana obavijest Centra strankama da je, prema ocjeni Centra, došlo do propusta u predlaganju Medijatora ili da nije bilo razumno moguće imenovati Medijatora.
- 2 Medijator će odmah obavijestiti Centar ako stranke potpišu sporazum o nagodbi ili o obavijestima koje primi ili pošalje Medijator u skladu s člankom 8(1), podstavci b) – d), te će Centru dostaviti primjerak takvih obavijesti.

ČLANAK 9.

Povjerljivost

- 1 Ako ne postoji nikakav suprotan sporazum stranaka i osim ako je zabranjeno mjerodavnim pravom:
 - a) Postupak, ali ne činjenica da se vodi, vodio ili će se voditi, jest privatn i povjerljiv.
 - b) Svaki sporazum o nagodbi između stranaka bit će povjerljiv osim ako stranka ima pravo otkriti ga u mjeri u kojoj otkrivanje zahtijeva mjerodavno pravo ili je potrebno u svrhu njegove provedbe ili izvršenja.
- 2 Ako to ne zahtijeva mjerodavno pravo i ako ne postoji suprotan sporazum stranaka, stranka ni na koji način neće kao dokaz ni u kojem sudskom, arbitražnom ili sličnom postupku rabiti:
 - a) nijednu ispravu, izjavu ili obavijest koju je dostavila druga stranka ili Medijator tijekom ili u svrhu Postupka, osim ako je stranka koja traži njegovu dostavu u sudskom, arbitražnom ili sličnom postupku može samostalno ishoditi
 - b) nijedno izraženo stajalište ili prijedlog bilo koje stranke tijekom Postupka u odnosu na spor ili moguće rješenje spora
 - c) nijedno priznanje druge stranke tijekom Postupka
 - d) nijedno stajalište ili prijedlog koji Medijator iznese tijekom Postupka
 - e) činjenicu da je neka stranka tijekom Postupka navela da je spremna prihvatiti prijedlog za nagodbu.

ČLANAK 10.

Opće odredbe

- 1 Ako su se stranke prije datuma stupanja na snagu Pravila dogovorile da će se na njihov spor primjenjivati Pravila o ARS-u ICC-ja, smatrat će se da se na njihov spor primjenjuju Pravila medijacije ICC-ja, osim ako neka od stranaka tomu prigovori, u kojem će se slučaju primjenjivati Pravila o ARS-u ICC-ja.
- 2 Osim ako su se sve stranke drukčije sporazumjele u pisanom obliku ili osim ako zabranjuje mjerodavno pravo, stranke mogu početi ili nastaviti svaki sudski, arbitražni ili sličan postupak u odnosu na spor, bez obzira na Postupak u skladu s Pravilima.
- 3 Osim ako su se sve stranke drukčije sporazumjele u pisanom obliku, Medijator neće djelovati niti je djelovao ni u kojem sudskom, arbitražnom ili sličnom postupku koji se odnosi na spor koji jest ili je bio predmet Postupka u skladu s Pravilima, bilo kao sudac, arbitar, vještak ili zastupnik ili savjetnik neke stranke.
- 4 Osim ako to zahtijeva mjerodavno pravo ili osim ako se sve stranke i Medijator sporazumiju drukčije u pisanom obliku, Medijator neće svjedočiti ni u kojem sudskom, arbitražnom ili sličnom postupku u odnosu na bilo koji vid Postupka u skladu s Pravilima.
- 5 Medijator, Centar, ICC i njegovi zaposlenici, Nacionalni odbori i Skupine ICC-ja te njihovi zaposlenici i predstavnici neće odgovarati nijednoj osobi ni za kakav čin ili propust u vezi s Postupkom, osim u mjeri u kojoj je takvo ograničenje odgovornosti zabranjeno mjerodavnim pravom.
- 6 U svim pitanjima koja nisu izričito predviđena Pravilima, Centar i Medijator djelovat će u duhu Pravila.

ČLANAK 1.

Naknada za podnošenje Zahtjeva

Svaki Zahtjev u skladu s Pravilima mora biti popraćen naknadom za podnošenje Zahtjeva u iznosu od 3.000 US\$. Naknada za podnošenje Zahtjeva bespovratna je i bit će pripisana pologu stranci ili strankama koje su podnijele Zahtjev.

ČLANAK 2.

Administrativni troškovi

- 1 Administrativni troškovi ICC-ja za postupak bit će određeni prema nahođenju Centra ovisno o zadaći koju Centar obavlja i u pravilu neće premašiti sljedeće iznose:

5.000 US\$	za vrijednost spora do i uključujući 200.000 US\$
10.000 US\$	za vrijednost spora između 200.001 US\$ i 2.000.000 US\$
15.000 US\$	za vrijednost spora između 2.000.001 US\$ i 10.000.000 US\$
20.000 US\$	za vrijednost spora između 10.000.001 US\$ i 50.000.000 US\$
25.000 US\$	za vrijednost spora između 50.000.001 US\$ i 100.000.000 US\$
30.000 US\$	za vrijednost spora iznad 100.000.000 US\$.

- 2 Ako vrijednost spora nije navedena, administrativne troškove može odrediti Centar prema vlastitu nahođenju uzimajući u obzir sve okolnosti predmeta, uključujući navode u vezi s vrijednošću spora, ali u pravilu neće premašiti iznos od 20.000 US\$.
- 3 U iznimnim okolnostima Centar može odrediti administrativne troškove u višem iznosu od onog koji bi proizašao iz primjene gore navedene tablice izračuna pod uvjetom da Centar stranke unaprijed obavijesti o takvoj mogućnosti i u pravilu ne smije premašiti maksimalni iznos administrativnih troškova predviđenih u tablici izračuna.

- 4 Centar može tražiti plaćanje administrativnih troškova uz one navedene u tablici izračuna opisanoj u članku 2(1) ovog Priloga kao uvjet za prekid postupka na zahtjev stranaka ili jedne od njih uz suglasnost druge. Takva naknada za prekid postupka obično ne premašuje 1.000 US\$ po stranci po godini.

ČLANAK 3.

Nagrade i troškovi Medijatora

- 1 Osim ako su se stranke i Medijator drukčije dogovorili u pisanom obliku, nagrada Medijatora izračunat će se na temelju vremena koje je Medijator razumno proveo u postupku. Ova nagrada temeljit će se na satnici koju odredi Centar prilikom imenovanja ili potvrde Medijatora te nakon savjetovanja s Medijatorom i strankama. Satnica će biti razumnog iznosa i odredit će se s obzirom na složenost spora i ostale relevantne okolnosti.
- 2 Ako se tako sporazumiju stranke i Medijator, Centar može umjesto na temelju satnice odrediti nagradu Medijatora u jednokratnome ukupnom iznosu. Jednokratna nagrada u ukupnom iznosu bit će razumni iznos i bit će određena s obzirom na složenost spora, količinu posla koju će Medijator imati prema predviđanjima stranaka i Medijatora te svim ostalim relevantnim okolnostima. Centar može prema vlastitu nahođenju uvećati ili umanjiti iznos jednokratne nagrade u ukupnom iznosu na temelju obrazloženog zahtjeva stranke ili Medijatora. Prije uvećanja ili umanjenja jednokratne nagrade u ukupnom iznosu, Centar će pozvati sve stranke i Medijatora na očitovanje.
- 3 Iznos opravdanih troškova Medijatora određuje Centar.
- 4 Nagradu i troškove Medijatora isključivo određuje Centar kako je propisano Pravilima. U skladu s Pravilima nisu dopušteni zasebni dogovori o nagradi između stranaka i Medijatora.

ČLANAK 4.

Prethodna arbitraža ICC-ja

Kada medijaciji prethodi podnošenje tužbe u skladu s Arbitražnim pravilima ICC-ja u odnosu na iste stranke i isti spor ili dijelove istog spora, naknada za pokretanje postupka koja je plaćena za takav arbitražni postupak

bit će pripisana administrativnim troškovima medijacije ako ukupni plaćeni administrativni troškovi u odnosu na arbitražu premašuju 7.500 US\$.

ČLANAK 5.

Valuta, PDV i opseg

- 1 Svi iznosi koje odredi Centar ili se odrede u skladu s bilo kojim Prilogom Pravila plativi su u US\$ osim kada je to zabranjeno zakonom, u kojem slučaju ICC može primijeniti drukčiju tablicu izračuna i dogovor o naknadama u drugoj valuti.
- 2 Iznosi plaćeni Medijatoru ne uključuju nikakav eventualni porez na dodanu vrijednost (PDV) niti druge poreze ili pristojbe i namete koji se primjenjuju na nagradu Medijatora. Stranke su dužne platiti takve poreze ili naknade, međutim, povrat svih takvih poreza ili pristojba isključivo je pitanje između Medijatora i stranaka.
- 3 Na sve administrativne troškove ICC-ja može biti plativ porez na dodanu vrijednost (PDV) ili pristojbe slične vrste prema stopi koja je na snazi.
- 4 Gore navedene odredbe o troškovima postupka na snazi su od 1. siječnja 2018. u odnosu na sve postupke započete na taj datum ili nakon njega u skladu s ovim Pravilima ili Pravilima o ARS-u ICC-ja.

ČLANAK 6.

ICC kao tijelo za imenovanje

Sa svakim zahtjevom za ovlast ICC-ja da imenuje Medijatora postupat će se u skladu s Pravilima ICC-ja za imenovanje vještaka i neutralnih osoba te će biti popraćen bespovratnom naknadom za podnošenje zahtjeva od 3.000 US\$ po Medijatoru. Nijedan zahtjev neće biti obrađen ako nije popraćen navedenom naknadom za podnošenje zahtjeva. Za dodatne usluge ICC prema vlastitu nahođenju može odrediti administrativne troškove ICC-ja koji će biti razmjerni pruženim uslugama i obično ne premašuju maksimalni iznos od 10.000 US\$.

Medijacijske klauzule

Stranke koje se žele koristiti postupkom u skladu s Medijacijskim pravilima ICC-ja trebale bi razmotriti izbor jedne od niže navedenih klauzula koje pokrivaju različite situacije i potrebe. Stranke mogu odabranu klauzulu slobodno prilagoditi svojim specifičnim okolnostima. Primjerice, možda će htjeti odrediti uporabu drugog postupka rješavanja spora osim medijacije. Nadalje, možda će htjeti ugovoriti jezik i mjesto medijacije i/ili arbitražnog postupka.

Napomene navedene ispod svake klauzule trebaju pomoći strankama u odabiru klauzule koja najbolje odgovara njihovim specifičnim potrebama.

U svakom trenutku treba voditi računa o tome da se izbjegne svaki rizik dvosmislenosti u sastavljanju klauzule. Nejasan tekst uzrokuje nesigurnost i kašnjenje te može ometati ili čak dovesti u pitanje postupak rješavanja spora.

Kada u svoje ugovore uključuju neku od ovih klauzula, strankama se savjetuje da vode računa o svim čimbenicima koji mogu utjecati na njihovu izvršnost u skladu s mjerodavnim pravom.

Klauzula A: Mogućnost uporabe Medijacijskih pravila ICC-ja

Stranke u svakom trenutku mogu, bez utjecaja na ijedan drugi postupak, zatražiti rješavanje svakog spora koji proizlazi iz ovog ugovora ili u vezi s njim u skladu s Medijacijskim pravilima ICC-ja.

Napomene: Uključenjem ove klauzule stranke potvrđuju da im je u svako vrijeme dostupan postupak u skladu s Medijacijskim pravilima ICC-ja. Ova klauzula stranke ni na što ne obvezuje, već je svrha postojanja klauzule da stranke podsjeti na mogućnost da se u svakom trenutku mogu koristiti medijacijom ili nekim drugim postupkom rješavanja spora. Uz to može pružiti osnovu jednoj stranci da drugoj stranci predloži medijaciju. Jedna ili više stranaka također može od Međunarodnog centra za ARS zatražiti pomoć u ovom postupku.

Klauzula B: Obveza razmatranja Medijacijskih pravila ICC-ja

U slučaju da iz ovog ugovora ili u vezi s njim proizađe spor, ugovorne strane suglasne su da će najprije raspraviti i razmotriti primjenu Medijacijskih pravila ICC-ja na spor.

Napomene: Ova klauzula ide korak dalje od Klauzule A i zahtijeva da stranke, nakon što nastane spor, rasprave i zajedno razmotre upućivanje spora u postupak u skladu s Medijacijskim pravilima ICC-ja. Jedna ili više stranaka može od Međunarodnog centra za ARS zatražiti pomoć u ovom postupku.

Ova klauzula može biti primjerena kada se stranke ne žele obvezati na upućivanje spora u postupak u skladu s Pravilima na početku, već žele zadržati fleksibilnost u odlučivanju hoće li se koristiti medijacijom kako bi pokušale riješiti spor.

Klauzula C: Obveza primjene Medijacijskih pravila ICC-ja na spor uz dopuštenje istodobnoga arbitražnog postupka, ako je potrebno

(x) U slučaju da iz ovog ugovora ili u vezi s njim proizađe bilo kakav spor, stranke će spor prvo uputiti u postupak u skladu s Medijacijskim pravilima ICC-ja. Početak postupka u skladu s Medijacijskim pravilima ICC-ja nijednu stranku ne sprječava u tome da počne arbitražu u skladu s dolje navedenim podstavkom y.

(y) Svi sporovi proizašli iz ovog ugovora ili u vezi s njim bit će konačno riješeni u skladu s Arbitražnim pravilima Međunarodne trgovačke komore od strane jednog ili više arbitara imenovanih u skladu s navedenim Pravilima.

Napomene: Ova klauzula stvara obvezu upućivanja spora u postupak u skladu s Medijacijskim pravilima ICC-ja. Osmišljena je kako bi se osiguralo da će u slučaju spora stranke nastojati spor riješiti u postupku u skladu s Pravilima.

Klauzula također jasno navodi da stranke ne moraju dovršiti postupak u skladu s Medijacijskim pravilima ICC-ja niti čekati dogovoreni rok prije pokretanja arbitražnog postupka. To je također uobičajeno stajalište u skladu s člankom 10(2) Pravila.

Ova klauzula predviđa arbitražu ICC-ja sa svrhom konačnog rješenja spora. Ako je potrebno, klauzula se može prilagoditi kako bi umjesto drukčijeg oblika arbitraže predviđala sudski ili sličan postupak.

Klauzula D: Obveza upućivanja spora u postupak u skladu s Medijacijskim pravilima ICC-ja, uz arbitražu nakon toga, ako je potrebno

U slučaju da iz ovog ugovora ili u vezi s njim proizađe spor, stranke će spor prvo uputiti u postupak u skladu s Medijacijskim pravilima ICC-ja. Ako se spor ne riješi u skladu s navedenim Pravilima u roku od [45] dana nakon podnošenja Zahtjeva za medijaciju ili unutar roka koji stranke mogu pisano ugovoriti, takav će spor nakon toga biti konačno riješen u skladu s Arbitražnim pravilima Međunarodne trgovačke komore od strane jednog ili više arbitara imenovanih u skladu s navedenim Arbitražnim pravilima.

Napomene: Kao i Klauzula C, ova klauzula obvezuje stranke na upućivanje spora u postupak u skladu s Medijacijskim pravilima ICC-ja.

Za razliku od Klauzule C, ova klauzula propisuje da arbitražni postupak ne može početi do isteka dogovorenog roka nakon podnošenja Zahtjeva za medijaciju. Protek vremena predložen u obrascu klauzule iznosi 45 dana, ali bi stranke trebale izabrati rok koji smatraju prikladnim za dotični ugovor.

Klauzula D mijenja uobičajeno stajalište iz članka 10(2) Medijacijskih pravila ICC-ja dopuštajući početak sudskog, arbitražnog ili sličnog postupka usporedno s postupkom u skladu s Medijacijskim pravilima ICC-ja.

Poput Klauzule C, Klauzula D predviđa arbitražu ICC-ja sa svrhom konačnog rješenja spora. Ako je potrebno, klauzula se može prilagoditi kako bi umjesto drukčijeg oblika arbitraže predviđala sudski ili sličan postupak.

Posebna pitanja u vezi s odredbama o hitnom arbitru

Stranke bi trebale odrediti žele li imati mogućnost primjene Odredaba o hitnom arbitru u skladu s Klauzulama C i D.

Klauzule C i D

Ako stranke žele isključiti svaku primjenu Odredaba o hitnom arbitru, sljedeći tekst treba dodati Klauzuli C ili D ovisno o slučaju:

Odredbe o hitnom arbitru ne primjenjuju se.

Klausula D

- 1 Ako stranke žele imati mogućnost primjene Odredaba o hitnom arbitru te žele da takva primjena bude izričito dostupna prije isteka roka od 45 dana ili drugoga ugovorenog roka nakon podnošenja Zahtjeva za medijaciju, sljedeći tekst treba dodati u Klausuli D:

Uvjet čekanja od [45] dana, ili drugi dogovoreni rok, nakon podnošenja Zahtjeva za medijaciju, prije upućivanja spora u arbitražu, neće spriječiti stranke u podnošenju prijedloga, prije isteka roka od [45] dana ili drugoga ugovorenog roka, za Hitne mjere u skladu s Odredbama o hitnom arbitru u Arbitražnim pravilima Međunarodne trgovačke komore.

- 2 Ako stranke žele imati mogućnost primjene Odredaba o hitnom arbitru, ali tek nakon isteka roka od 45 dana ili drugoga ugovorenog roka nakon podnošenja Zahtjeva za medijaciju, sljedeći tekst treba dodati u Klausulu D:

Stranke neće imati pravo podnijeti prijedlog za Hitne mjere u skladu s Odredbama o hitnom arbitru u Arbitražnim pravilima Međunarodne trgovačke komore prije isteka roka od [45] dana ili drugoga ugovorenog roka nakon podnošenja Zahtjeva za medijaciju.

Za dodatne informacije o sastavljanju klauzula koje predviđaju arbitražu ICC-ja, vidi stranice 80. – 82.

ICC International Court of Arbitration®

www.iccarbitration.org

arb@iccwbo.org

T +33 (0)149 53 29 05

F +33 (0)186 26 67 43

ICC International Centre for ADR

www.iccadr.org

mediation@iccwbo.org

T +33 (0)149 53 29 03

F +33 (0)186 26 67 49